

Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

37^e année, no 25 • Mercredi 15 juin 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 28 pages

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



À PARTIR de 3% 771-2266

Hélène Théorêt
agent immobilier agréé

274 St-Joseph,
Gatineau, J8Y 3Y3
immeuble@lesommet.com

Sommet

Claire Lamont reçoit le mérite communautaire



UN ENGAGEMENT DE TOUS LES INSTANTS

Page 5

Photo: Patrick Voyer

Actualités

LE LAB, UN LIEU D'EXPRESSION

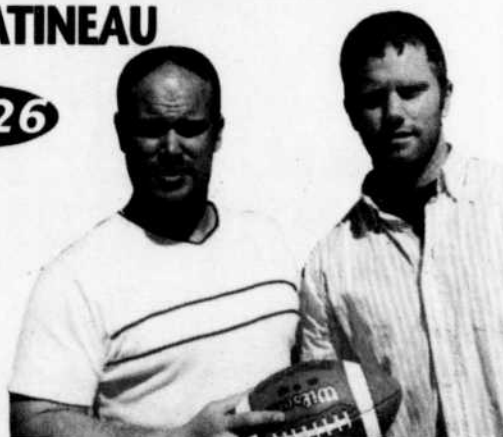
Page 3



Les sports

UN CAMP DE FOOTBALL À GATINEAU

Page 26



Vie communautaire

L'APPRENTISSAGE DE L'ART ET DE LA TECHNOLOGIE

Page 16

Québec cl@ssées.com

Le PLUS GRAND réseau
d'annonces classées au Québec
avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassees.com



JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends



Accumulez
des milles en
récompense

Vaste choix de
cadeaux pour la
Fête des Pères

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles
15 Montclair (angle Ducharme), Hull 770-4232

COKE ou SPRITE

2 L

RABAIS DE
PLUS DE 35%

3 PAR
CLIENT

AU CHOIX
99¢
CONSIGNE



SUAVE

Produits capillaires
et coiffants

2/3\$
4 PAR
CLIENT



PRINGLES

145 g à 170 g

3/4\$
6 PAR
CLIENT

Spéciaux en vente jusqu'au 17 juin 2005

120605-807 406

AUCUN INTÉRÊT À PAYER JUSQU'EN
JUIN 2008

36 VERSEMENTS ÉGAUX
SANS FRAIS NI INTÉRÊT* SUR LES MEUBLES, MATELAS,
ÉLECTROMÉNAGERS ET APPAREILS ÉLECTRONIQUES

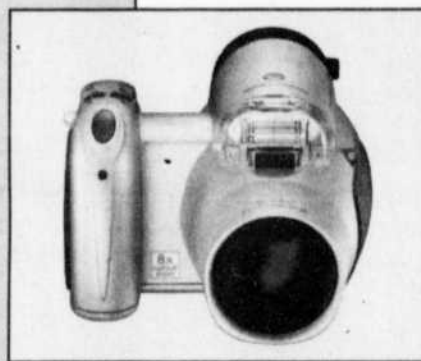
PRIX INCROYABLE!



KONICA MINOLTA

Appareil photo numérique
de 3,2 mégapixels
avec écran ACL de 1,5 po
Zoom optique 8x, carte mémoire
de 16 Mo, fente pour carte
mémoire SD (Secure Digital).
12 mois de garantie

» **279 \$**



PLUS!
OBTENEZ* **25\$**
en chèques-cadeaux
RONA BOTANIX



BRAULT &

MARTINEAU

DESJARDINS PARTENAIRE OFFICIEL
DE BRAULT & MARTINEAU



10 GRANDS MAGASINS

Pour l'électro...!

www.braultetmartineau.com

HEURES D'OUVERTURE : Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM*

BROSSARD Tél. : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)
KIRKLAND Tél. : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)
LAVAL Tél. : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)
ROCK FOREST Tél. : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)
SAINT-LÉONARD Tél. : (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)

*Conditions en magasin.

GATINEAU Tél. : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades de l'Outaouais)
LASALLE Tél. : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
REPENTIGNY Tél. : (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)
SAINT-HUBERT Tél. : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades Saint-Bruno)
SAINTÉ-THÉRÈSE Tél. : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)



Prix en vigueur jusqu'au dimanche 19 juin 2005. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Conditions en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

CENTRAIDE OUTAOUAIS RETOURNE PLUS DE 3,8 MILLIONS \$ À LA COMMUNAUTÉ

L'appauvrissement s'aggrave dans la région

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Centraide Outaouais a augmenté sa contribution à la communauté de 4,87% pour combler une partie des besoins de la société. Le portrait de la région est loin de s'améliorer, selon l'organisme qui consacre son financement à l'appauvrissement et à l'amélioration du sort des familles.

L'organisme a récolté plus de 4,5 millions \$ au cours de la campagne 2004 qui aura duré une cinquantaine de jours. Centraide Outaouais retourne donc 3 843 547\$ aux organismes par l'entremise du Fonds communautaire, le Fonds innovation ainsi qu'en dons et services.

«C'est une campagne qui a reposé sur nos donateurs importants, mais surtout sur nos bénévoles, explique la

directrice générale de Centraide, Guylaine Beaulieu. La campagne nous a permis de faire fructifier les dons aux organismes grâce à l'implication de tous ces gens.»

L'investissement a été divisé en cinq secteurs d'intervention, soit le soutien aux besoins de base (34%), le soutien aux familles et aînés en difficulté (34%), l'aide aux enfants et jeunes vulnérables (21%), le développement communautaire (8%) et les actions contre la violence et les abus (3%).

«Nous avons établi deux secteurs où il nous a fallu mettre la priorité, explique le président du conseil d'administration, Claude Tremblay, soit d'aider les personnes aux prises avec des problèmes d'appauvrissement et de favoriser l'autonomie et le mieux-être des personnes et des familles.»

Les projets et programmes tels que

Retour en classe, CA Marche et le nouveau projet Bouffe-Pontiac totalisent 2,5M\$ des sommes disponibles. Le Fonds communautaire débourse 210 046\$ tandis que le Fonds innovation contient environ 1,2M\$. Ce dernier verse une importante somme à PartenaireSanté, qui comprend 16 fondations canadiennes impliquées pour le traitement de maladies.

Sombre bilan

Malgré la hausse du financement de Centraide Outaouais, les problèmes ne cessent de croître dans la région. L'organisme a présenté quelques lignes de son rapport, Portrait Social 2005, qui démontre l'appauvrissement aux quatre coins de la région 07.

Le rapport démontre que l'Outaouais est la région du Québec où le prix des logements est le plus élevé et que dans le milieu rural, un grand

nombre de ménages allouent 50% de leurs revenus au logement.

C'est le secteur Hull qui est le plus touché avec 18% des familles qui vivent sous le seuil de la pauvreté. Suivent le Pontiac (16%), la Petite-Nation (15%), le secteur Gatineau (14%) et la Vallée-de-la-Lièvre (13%).

«Centraide doit être de plus en plus actif pour la lutte contre la pauvreté en étant proactif dans la communauté, explique Rachel Larabie-Lesieur. Il nous a fallu renforcer notre rôle et diversifier notre financement.»

Qui dit appauvrissement dit augmentation de la fragilité des familles. La détresse psychologique, l'abandon des jeunes avant la fin du secondaire pour assumer leur subsistance, la violence conjugale ne sont que quelques-uns des nombreux problèmes reliés à la pauvreté.

Le Lab, un exemple de succès communautaire

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le Lab pourra poursuivre sa mission une année de plus et les projets ne manquent pas pour accrocher les jeunes et améliorer leur estime d'eux-mêmes.

Situé au 76, rue Lois, près du nouveau tronçon du boulevard St-Laurent dans le secteur Hull, le Lab est un lieu où plus d'une centaine de jeunes adultes se réunissent pour s'exprimer par les arts.

«Le Lab permet de découvrir des passions, un intérêt pour exprimer ses sentiments et créer des liens positifs pour ces jeunes», indique le directeur du Centre d'intervention et de prévention

en toxicomanie de l'Outaouais (CIPTO), Hugo Lemay.

Une quarantaine de jeunes âgés entre 16 et 30 ans viennent chaque jour exprimer leur talent, que ce soit sur des toiles ou sur les murs, à l'aide d'un pinceau ou d'une cannette. Habituellement, ce genre d'art se pratique dans la rue, où se trouvent aussi différents problèmes, comme la drogue.

«Ici, ils peuvent s'exprimer comme ils le veulent, sans être associés au milieu de la rue et en faire un ghetto, ajoute M. Lemay. C'est différent ici parce qu'ils peuvent rencontrer pleins d'influences positives.»

Aide importante

Parmi les organismes qui reçoivent du financement de Centraide Outaouais se trouve le Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais (CIPTO), qui reçoit cette année 92 979\$ pour financer des projets.

«L'aide de Centraide nous assure une sécurité financière et en même temps, nous aide à développer des projets comme celui du Lab, souligne le directeur, Hugo Lemay. Nous faisons beaucoup de prévention et le Lab permet d'expérimenter de nouvelles solutions. Et ça marche.»

Le Lab est souvent souligné comme modèle d'innovation, notamment lors de la présentation des états financiers et de la répartition des dons de Centraide, le 9 juin dernier: «Ça nous permet de voir ce qui se fait sur le terrain et ça dépasse largement tout ce qu'on peut imaginer», explique le président du conseil d'administration, Claude Tremblay.

Par ailleurs, l'aide de cet organisme permettra la réalisation d'un projet de l'un de ceux

qui fréquente le Lab, Mathieu, qui compte aller chercher les jeunes par le développement de l'art avec le graffiti.

«Quand on est jeune, c'est plus facile d'aller chercher les gens, explique le jeune homme. C'est impor-

tant d'avoir une confiance et de l'estime de soi afin de développer son potentiel. Les jeunes n'ont pas le goût de se faire dire quoi faire par les adultes. Ils veulent s'exprimer.»

Info: 770-7249 ou toxico@cipto.qc.ca

Un trop plein encore acceptable pour Grande-Rivière

Les nouveaux seront transférés vers l'école Mont-Bleu

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Il y aura encore plus d'élèves que le seuil idéal l'an prochain à l'école secondaire Grande-Rivière du secteur Aylmer, mais le nombre sera moins grand que cette année.

La capacité idéale de l'école Grande-Rivière est de 1850 élèves. Du au trop grand nombre d'inscriptions, on comptait près de 1980 élèves pour l'année 2004-2005.

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais avait tenté de revoir les bassins scolaires pour transférer certains élèves du secteur Aylmer vers l'école Mont-Bleu, mais les parents s'étaient opposés au projet.

Toutefois, certaines mesures ont été prises pour diminuer le nombre d'élèves à cette école. La CSPO a d'abord demandé l'aide des étudiants proposant des transferts volontaires vers l'école secondaire Mont-Bleu. «Une vingtaine de volontaires ont accepté le transfert», a souligné la directrice du service de l'organisation scolaire, Claudette Séguin.

De plus, les jeunes qui se sont inscrits au secondaire à Grande-Rivière, mais qui n'avaient pas étudié dans une école primaire du

secteur Aylmer ont été directement transférés vers l'école secondaire Mont-Bleu. «Ça touche environ 31 élèves», affirme Mme Séguin.

Avec ces modifications, le nombre d'élèves est présentement de 1980 pour la prochaine année scolaire. Mais par expérience, la CSPO s'attend à ce que le nombre diminue à environ 1950 pour la prochaine rentrée scolaire. C'est d'ailleurs la limite que s'est fixée la commission scolaire.

«Le point important dans cette histoire, c'est que tous les élèves qui fréquentaient l'école l'an dernier et tous les élèves qui fréquentaient une école primaire du secteur Aylmer pourront fréquenter l'école Grande-Rivière l'an prochain», affirme Claudette Séguin.

Une centaine d'élèves en surplus du seuil idéal, ce n'est pas une situation rêvée pour les élèves qui se retrouvent entassés. «Ils l'ont accepté cette année et on avait plus d'élèves, alors ça devrait être bien accepté», confie Mme Séguin.

Pour réussir à diminuer encore plus ce nombre d'élèves en surplus, la CSPO compte beaucoup sur la demande pour la construction d'une nouvelle école secondaire dans le secteur Aylmer. C'est ce projet qui devrait permettre un retour à la normale.



Le directeur du CIPTO, Hugo Lemay, est accompagné du coordonnateur du Lab, José Guénette, et de Julie Gonella, intervenante de l'atelier d'art, devant l'une des nombreuses œuvres qui tapissent les murs du Lab. Photo: Pascal Laplante

DU VANDALISME AUX ÉCOLES GRANDE-RIVIÈRE ET TROIS-PORTAGES

Un commissaire réclame une meilleure surveillance policière

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Depuis quelques semaines, l'école primaire Trois-Portages et l'école secondaire Grande-Rivière dans le secteur Aylmer sont victimes de fréquents actes de vandalisme.

Le commissaire scolaire du secteur, Mario Crevier, déplore cette situation qui se répète depuis près d'un mois. «Ça fait au moins trois fins de semaine en ligne qu'on remarque des actes de vandalisme», a-t-il confirmé aux Hebdo Transcontinental. M. Crevier souligne notamment que les filets de basket-ball nouvellement installés à l'école secondaire Grande-Rivière ont complètement été tordus par les vandales.

Du côté de l'école des Trois-Portages, c'est de la vitre que les dirigeants retrouvent en quantité industrielle chaque lundi matin avant la rentrée des classes. Le 30 mai dernier, diverses fenêtres de l'établissement ont été brisées par un bloc de béton.

Pour le moment, il n'y a aucun indice qui permette de relier un groupe à ces actes de vandalisme. La police a été avertie et mènera une enquête pour tenter d'identifier les coupables ou à tout le moins mettre un terme à ces actes de vandalisme.

Mario Crevier déplore toutefois qu'on en soit rendu à ce point. «Il manque vraiment de surveillance policière dans le secteur Aylmer la fin de semaine», a-t-il clamé. Ces deux écoles ne sont pas les seules

touchées par des problèmes de vandalisme. D'autres établissements ont connu des problèmes semblables au cours des dernières années, à leurs structures de jeux notamment.

Pas nouveau

Le secrétaire général de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO), René Gauthier, souligne que ces actes de vandalisme à l'école des Trois-Portages, ne relèvent pas de la nouveauté. Il affirme que des mesures avaient déjà été prises avec l'ajout de lumières dans la cour.

staller à l'arrière dans la cour, explique M. Gauthier. Ces gens-là s'installent et prennent de la boisson et après ils laissent leurs bouteilles cassées sur place.»

En ce qui concerne l'école Grande-Rivière, le directeur de l'établissement, Jacques Lambert, n'a pas retourné nos appels. Nous ne pouvons pas connaître l'ampleur de la problématique et les mesures qui pourraient être prises pour contrer ce phénomène.

Du côté du Service de police de Gatineau, on souligne qu'aucune plainte n'a été portée à leur attention dans ces deux cas précis.

«Il manque vraiment de surveillance policière dans le secteur Aylmer la fin de semaine»

- Mario Crevier

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

Livraison une verge et plus



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{ère} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

Produits de 1^{ère} qualité

7 verges et plus livraison gratuite

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

2032, Chemin Pink, Aylmer
243-8000
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

RBQ : 8302-0719-48

LIVRAISON GRATUITE avec 9 verges et plus

SERVICE RAPIDE avec 18 camions

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

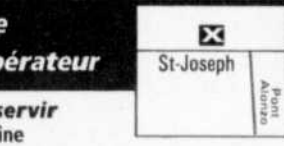
Venez vous procurer sur place, l'un de nos produits en vrac avec votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Pailis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

- excavation de tout genre
- location de machineries avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir
682 Ouvert 7 jours/semaine

930, ch. Vanier, Aylmer 778-1735 **St-Joseph Nord, Hull 777-0682**
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale



CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

LASIK MD
VISION

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.ca

À partir de
490\$/oeil*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

* Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 juin 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

Montreal • Ottawa • Kingston • Toronto • Niagara Falls
Windsor • Calgary • Vancouver

Le Régional
Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728



Publicité Nationale
Montréal : (514) 866-3131
Toronto : (416) 362-4488



Deloitte



Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINTS-ADMINISTRATIFS : Claire Précault
AGENTS DE CRÉDIT : Julie Parent
COMMISSAIRE DE BUREAU/RECEPTIONNISTE : Francine Gortey
GATINEAU-HULL-AYLMER
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Murielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lafleur, Réal Robert, Lucie Renaud, Rosanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge

CONSEILLÈRES INTERNES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Janine Carrière

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Tripanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Pelletier
ADJOINTS AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
JOURNALISTES : Marie-Eve Bouchard, Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante, Patrick Voyer, Maxime Deland, Yan Proulx, Stéphanie Verrier
BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-AYLMER
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RECEPTIONNISTE : Nicole Dupont
VENTES : Francine Roux, Marlène Gossyony, Maxime Deland
JOURNALISTE : Préposée entrée des données publicitaires : Michèle Legault
BUREAU DE ST-ANDRÉ-AYLMER
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier
VENTES : Denis Legault, François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx
PRÉPOSÉE entrée des données publicitaires : Marie-Andrée Bérard
ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
ADJOINT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
Infographistes : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
DISTRIBUTION : Transcontinental
Qualimax
Publi-Sac Outaouais
130 Adrien Robert
189 Deveau (suite 9)
Gatineau, Qc J8Y 3S2
Gatineau, Qc J8Z 1S7

PUBLIÉ PAR : Médias Transcontinental
S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

Transcontinental

40 863 COPIES
IMPRIMÉES

CLAIRE LAMONT SERA RÉCIPiendaIRE DU MÉRITE COMMUNAUTAIRE

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

C'est pour son implication acharnée, surtout pour sa contribution à faire ériger la Cabane en Bois Rond, que Claire Lamont sera honorée par la Fondation pour les aînés de l'Outaouais (FAO), le 1er octobre prochain, lors de la soirée bénéficiaire annuelle.

Les personnes qui connaissent bien Mme Lamont savent que son engagement et sa sensibilité ont toujours été des qualités majeures. On dit d'elle qu'elle est organisée, dynamique, déterminée et qu'elle n'a jamais hésité à mettre ses connaissances au service de la communauté.

Diplômée en récréologie, détentrice d'une maîtrise en éducation et mère de quatre enfants, Claire Lamont a tour à tour été femme d'affaires, enseignante, communicatrice, chargée de projets et fondatrice de nombreux organismes (dont Animation 55+, qui est devenu le Centre d'entraide aux aînés, et l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, aujourd'hui nommée Académie des retraités).

Ce qui a aussi rendu son existence si «profitable» à la société est une grande initiative: la collecte de fonds pour ériger la Cabane en Bois Rond en 1985, un édifice-phare qui, 20 ans plus tard, abrite bon nombre d'organisations.

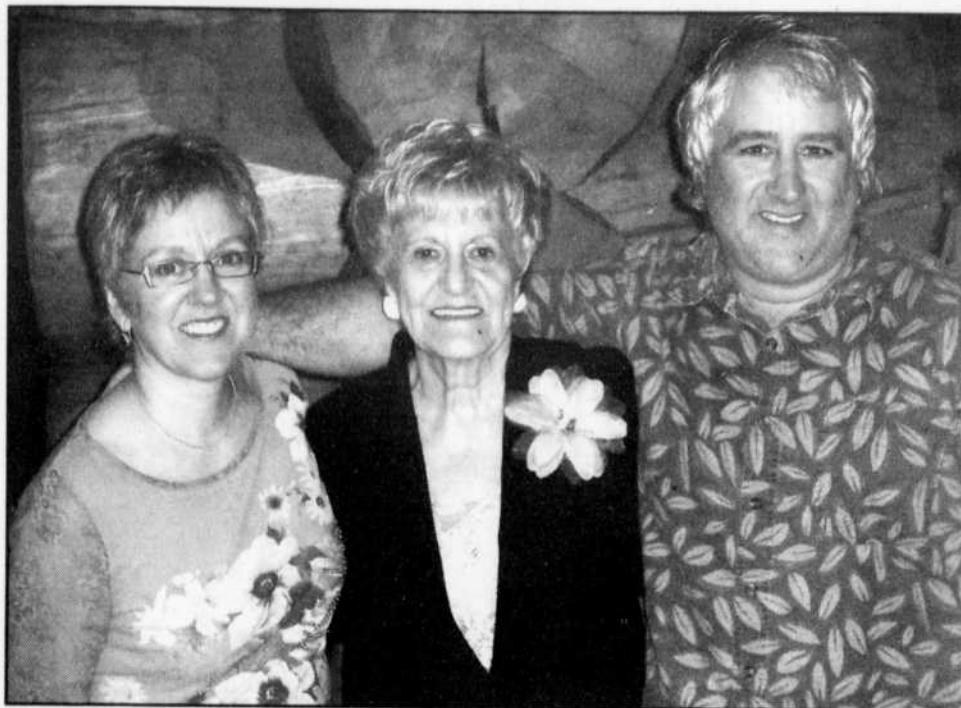
Avec plus de 60 ans d'engagement communautaire, le prix du Mérite était tout désigné pour Mme Lamont. Elle rejoindra ainsi les Constance Provost, Eugène Tassé et Alain Fredette au sein de cette élite

déjà récompensée pour ses services rendus à la société.

«D'où me vient cette sensibilisation que j'ai? Et bien j'étais l'aînée de la famille et je devais toujours partager avec mes frères et sœurs. Je voyais aussi mes parents s'impliquer dans plusieurs choses, alors j'ai vite été conscientisée au problème de la pauvreté et à l'importance de poser des gestes et de trouver des solutions pour soulager les pauvres. Je voulais changer le monde, mais je me suis rendue compte qu'il suffit de donner de son temps pour transformer la société et poser de petits gestes pour changer les mentalités. Il ne faut pas se décourager!», a lancé Mme Lamont.

Sur une note humoristique, Claire Lamont a lancé un défi aux gens concernant la soirée bénéficiaire vins et fromages du 1er octobre prochain. Ce défi n'est pas simple: vendre autant de billets qu'elle en a vendus en 20 ans!

Les profits de l'événement seront utilisés pour maintenir cette fraîcheur qui fait de la Cabane en Bois Rond un endroit si couru. Info: Claire Vaive et Richard Soublière ou Jim Bisson au 777-3595.



Inutile de dire que Marie-Claude et Pierre, deux des enfants de Claire Lamont, sont fiers de leur maman! Photo: Patrick Voyer

Vous êtes en bonnes mains

HULL

Sylvain Chénard
771-0123Lyne Vaillant
595-3500Isabelle Arpin
771-0123

GATINEAU

Rahmani Athimni
246-0123Robert Gonella
246-0123Jean-Claude Boudreau
246-3243Lynn Grégoire
246-3243

Les nôtres.

Notre engagement envers vous :

- Attention personnelle
- Les meilleures solutions pour répondre à vos besoins
- Service jour et nuit pour les sinistres et le service à la clientèle
- Polices personnalisées automobile, propriétaire occupant/copropriétaire et locataire, vie, hypothèque, voyage
- Économies importantes grâce aux rabais Avantage d'Allstate

Appelez-nous aujourd'hui pour avoir plus de détails sur l'avantage Allstate.



Allstate
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance

Allstate, compagnie d'assurance Cabinet de services financiers

1-800-551-1087

MAISON À VENDRE



Aubaine - 336 St-Maurice, Aylmer -
Vendu par propriétaires. Belle maison, quartier paisible, près d'une école primaire et secondaire, 1 850 pc + 460 pc au sous-sol, 3+1 ch, bois franc, foyer, ac central, superbe cour, piscine creusée. 247 500 \$.
Tél. : 684-4280 Faites une offre!

RICHARD CHAMPAGNE



Directeur des ventes
vous invite à venir
rencontrer nos
conseillers en vente



CARLE FORD INC.
901, rue Dollard, Buckingham 986-3000

INFORMATION

À tous les anciens clients de
Mon P'tit Décor, 59, rue Eddy, Hull

Veuillez noter que tous les dossiers pour la
peinture **SICO** ont été transférés chez

PILON LTÉE

5, boul. Montclair, Hull

771-5841

Venez rencontrer ou appeler monsieur
Sylvain Millette, notre expert en peinture.



www.monsieurmuffler.com

www.monsieurmuffler.com



Obtenez un **RABAIS**
INSTANTANÉ de **50\$**

à l'achat de 4 pneus Michelin

Du 6 au 25 juin 2005

Cette offre s'applique uniquement à l'achat de quatre pneus tourisme ou camionnette/VUS de Michelin et ne peut être jumelée à aucune autre promotion ni programme d'achat Michelin. Les taxes fédérale et provinciale seront calculées d'après le prix de vente avant le rabais instantané.

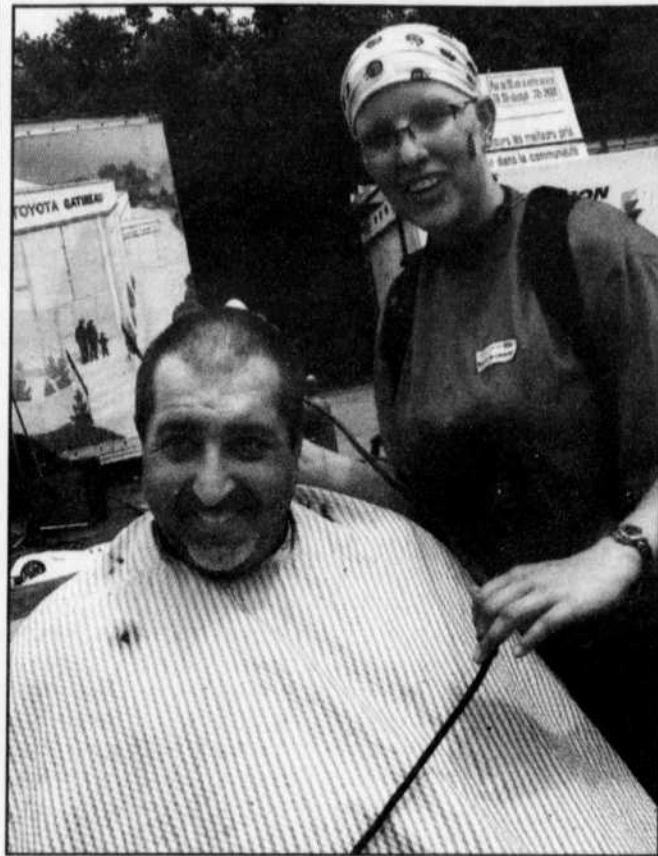


MICHELIN



570, boul. St-Joseph
Tél. : (819) 770-6660

Domino, les coccinelles ont eu chaud!



Des centaines de personnes ont bravé la canicule, dimanche, afin de participer à la quatrième Marche des coccinelles, qui se tenait au parc du Lac-Leamy. L'activité a permis de renflouer les coffres de Leucan-Outaouais de 77 000\$, soit presque le double de l'objectif qui avait été fixé à 43 000\$. Parmi les dons recueillis, le nouveau Défi des têtes rasées a remporté un vif succès, surtout dans la région de la Haute-Gatineau. En effet, une

quarantaine de personnes s'étaient donné rendez-vous au centre commercial de Maniwaki, jeudi dernier, afin de sacrifier leur chevelure, permettant ainsi d'amasser 32 000\$, à la grande surprise des représentants de Leucan en Outaouais. Plusieurs autres braves ont également passé au rasoir, dimanche, dont le conseiller municipal Joseph de Sylva, que l'on voit ici avec la porte-parole de l'événement, Véronique Laurin, qui se bat actuellement contre un quatrième cancer. (Texte et photo: Anick Charette)

LE VILLAGE PLACE Cartier

vous invite à participer
au concours à l'occasion de la

Fête des Pères

Courez la chance
de gagner des
certificats-cadeaux
d'une valeur totale
de 150 \$
échangeables
chez tous les
marchands

Le tirage aura lieu le
vendredi 17 juin 2005

425, BOUL. ST-JOSEPH
(secteur Hull)

PLACE
Cartier

RESTAURANTS
CASA GRECQUE
APPORTEZ VOTRE VIN OU BIÈRE



RESTAURANTS
CASA GRECQUE
25 ans



VENEZ VISITER NOS 2 SUCCURSALES ET PROFITER DE NOTRE NOUVEAU MENU

Nouveau décor
85 BellehumeurGatineau
246-8300

Menu Midi Express

Gratuit pour enfants de 12 ans et moins
du dimanche au jeudi, après 16 h

200 Principale
Gatineau (secteur Aylmer)
685-0600

1/2 prix

À l'achat d'un plat principal à la carte seulement, recevez un 2^e plat principal à 1/2 prix.

Ne peut s'appliquer avec aucune autre promotion.

Du lundi au jeudi à partir de 16 h.
Offre valide jusqu'au 30 juillet 2005.

1/2 prix

À l'achat d'un plat principal à la carte seulement, recevez un 2^e plat principal à 1/2 prix.

Ne peut s'appliquer avec aucune autre promotion.

Du lundi au jeudi à partir de 16 h.
Offre valide jusqu'au 30 juillet 2005.

2 pour 1

sur toutes nos entrées, à l'exception du pikilla et cocktail de crevettes.

Du lundi au jeudi jusqu'à 17 h.
Offre valide jusqu'au 30 juillet 2005.

2 pour 1

sur toutes nos entrées, à l'exception du pikilla et cocktail de crevettes.

Du lundi au jeudi jusqu'à 17 h.
Offre valide jusqu'au 30 juillet 2005.

*Méga place,
méga confort,
méga tout!*

*Location :
Modèles 2005
1ère mensualité
gratuite
0 dépôt
de sécurité*

Camry 2005

LE, SE, XLE / 4 cyl. ou V6

Financement

36 mois : 1,9%

48 mois : 2,9%

60 mois : 3,5%

Cotes de
consommation
Automatique
L/100 km
Ville/Route
Automatique
10,0/6,4

Corolla 2005

LE, CE, Sport / 4 cyl.

Financement

36, 48, 60 mois

3,9%

Cotes de
consommation
L/100 km
Ville/Route
Automatique
7,8/5,6

Véhicules à
faibles émissions

Où le client est important!

Villa Toyota

965, boul. St-Joseph, Gatineau
(secteur Hull) 776-0077

PEA
PROTECTION
EXTRA-ATTENTIVE

PROGRAMME
TOYOTA POUR
diplômés

Jusqu'à 1 000\$**
de rabais sur programme
étudiant(e) sur approbation

Valeur maximale
pour votre échange.

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

ALAIN LABONTÉ QUITTE LA POLITIQUE

Le conseiller veut plus de temps avec son épouse

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le conseiller du district de Lucerne dans le secteur Aylmer, Alain Labonté, affirme avoir compris le message que la vie lui a envoyé, il y a quelques mois, et annonce son retrait de la vie politique à la fin de son mandat en novembre prochain.

M. Labonté se remet d'un problème cardiaque qui aurait pu lui être fatal, avoue-t-il lui-même. «J'ai été bien chanceux. Je crois que c'est un message que j'ai eu. Il faut savoir quand quitter et c'est le temps pour moi de passer à autre chose.»

Autre chose, c'est de consacrer davantage de temps à son épouse, qui lui a permis d'être dans le domaine politique pendant 14 ans. «Mes problèmes de santé m'ont amené d'autres valeurs. J'ai le goût de popoter avec mon épouse ou qu'on s'occupe du jardin. J'ai la chance de lui redonner un peu de tout ce qu'elle m'a offert depuis toutes ces

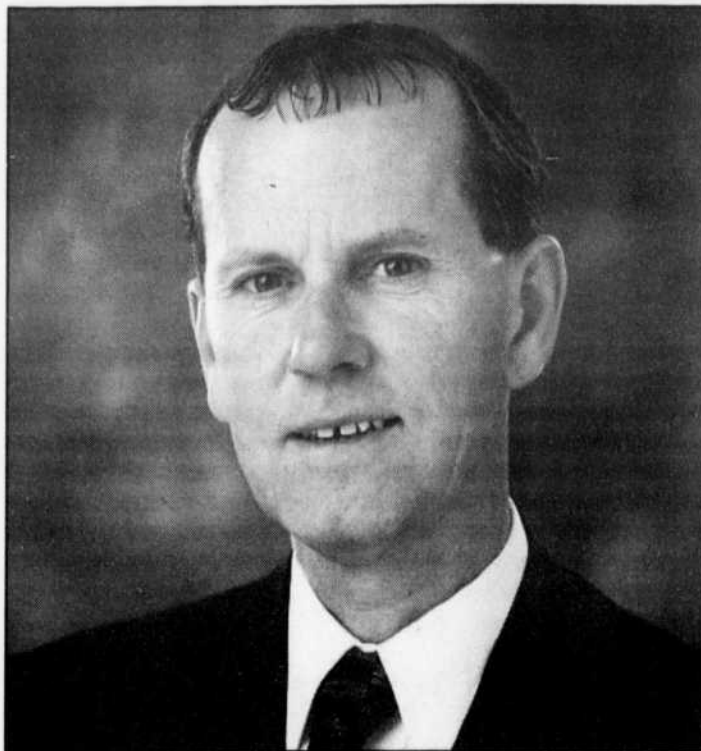
années.»

Alain Labonté avoue toutefois qu'il va s'ennuyer du domaine de la politique. «Travailler avec les gens, c'est plaisant, a-t-il affirmé. Ils sont nos yeux, nos oreilles. J'ai toujours dit que je voulais être au service des citoyens et non pas être au service de la politique.»

Ce dernier garde d'ailleurs dans ces souvenirs plusieurs réunions qu'il a eues avec les citoyens pour faire avancer certains dossiers, allant même jusqu'à faire circuler des pétitions avec eux pour empêcher un projet de se réaliser.

Budget et sécurité

Questionné sur les dossiers importants qu'il ne pourra oublier, Alain Labonté s'est attardé à deux sujets. «J'ai deux



Alain Labonté a décidé de prendre une retraite de la vie politique.

choses que je vais me rappeler toujours. La première fois que j'ai voté contre le budget de Gatineau parce que la piscine n'était pas prévue et le travail réalisé pour améliorer la sécurité le long de l'axe McConnell-Laramée.» Soucieux de l'environnement, Alain Labonté est aussi heureux d'avoir mis en place le programme de dons d'arbres qui en était à sa 12e année en 2005.

Il a aussi tenu à remercier les citoyens du secteur Aylmer pour leur confiance durant 14 ans, les membres du conseil et plus particulièrement André Levac qui a représenté les citoyens de son quartier pendant sa réhabilitation.

Pour le moment, il n'a pas encore l'intention de se mêler de la prochaine campagne dans son quartier, même s'il laisse la porte

ouverte. Il attend de voir tous les candidats qui se présenteront. En ce moment, Thomas Gagné a annoncé officiellement sa candidature.

«Je crois que la présence de sang nouveau ferait du bien au district, a-t-il conclu. Ça va prendre quelqu'un avec une bonne expérience de vie et qui est prêt à travailler à temps plein pour les citoyens.»

Pour suivre l'actualité au quotidien...

Info07.com

LES SERRES GATINEAU



Faites-vous plaisir... de bons légumes sans pesticide... un délice!

- Tomates rouges et roses
- Concombres anglais
- Minis CONCOMBRES (LIBANAIS)

1982, boul. Maloney Est, Gatineau J8R 3Z4
Rte 148 entre boul. de l'Aéroport et boul. des Laurentides
Tél. : (819) 669-2317

Domaine de la Pommeraie

À PARTIR DE
137 900\$

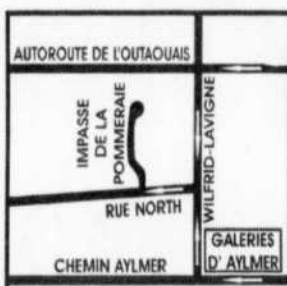
ou 632\$/mois

Taxes et notaire
inclus / S.A.C.

Visite libre
Lundi, mardi et
vendredi
sur rendez-vous

Mercredi, jeudi
15 h à 19 h

Samedi, dimanche
10 h à 15 h



Promotion
2^e stationnement
GRATUIT
Valeur 5000\$

(819) 770-6446

Bureau de vente
situé au
65-3, impasse de la Pommeraie,
Aylmer

www.domainedelapommeraie.com

Chez
Lebeau.
VITRES D'AUTOS

Le service à la clientèle,
notre priorité!

Pour nos clients locaux,
nous offrons notre
**service de navette
aller-retour.**

Pour nos clients
qui doivent se déplacer
à l'extérieur
de notre territoire,
auto de courtoisie

Di\$count

«sans frais*»

*Certaines conditions s'appliquent, voir en magasin

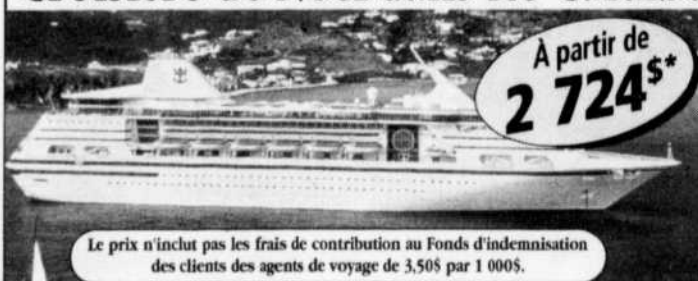
- Pare-brise
- Système de son et accessoires pour auto
- Système de repérage «BOOMERANG»
- Attache-remorque
- Démarreur
- Shampoing
- Marquage antivol «SHERLOCK»

400, Ch. McConnell, Gatineau
(secteur Aylmer)
685-0282

- Plancher en bois
- Fenêtres abondantes
- Système Venmar
- Moulures françaises
- Armoires de cuisine de qualité supérieure
- Céramique dans l'entrée, la cuisine et la salle de bain
- Grand Balcon
- Climatiseur
- Accréditation par l'APCHQ

Il reste
seulement
3 condos
Faites vite!

Croisière de Noël dans les Caraïbes à bord de l'Empress of the Seas, du 18 au 30 décembre 2005.

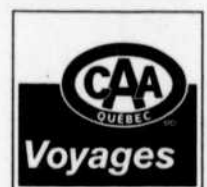


À partir de
2 724\$*

Le prix n'inclut pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50\$ par 1 000\$.

Découvrez les îles envoûtantes de Porto Rico,
Saint-Martin, Saint-Barts, Saint-Kitts, Barbade,
Sainte-Lucie, Venezuela, Curaçao et Aruba.

* Tarif par personne en catégorie N et en occupation double, incluant le vol de Montréal, une nuitée d'hôtel avant la croisière, tous les transferts et les taxes.



290, boul. St-Joseph
(819) 778-2225

PIERRE PHILLION VEUT MENER UNE CAMPAGNE DE «BASE»

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le conseiller sortant du district St-Raymond-Vanier, Pierre Phillion, briguera les suffrages dans son quartier pour les élections à la ville de Gatineau, à l'automne prochain.

Après avoir annoncé sa candidature, la semaine passée, sous le thème des services aux citoyens, M. Phillion croit qu'il est important de se soucier des problèmes quotidiens des citoyens: «Nous avons le défi de faire fonctionner la grande ville, il faut maintenant de se concentrer sur les services de base.»

Il sait que les gens lui poseront beaucoup de questions, notamment sur la cueillette des ordures, qui était de deux fois par semaine dans le secteur Hull, pendant l'été: «J'étais en faveur de cette mesure, j'ai milité pour qu'elle soit maintenue pour une année de plus (2004). Mais est-ce que le citoyen est prêt à payer pour la maintenir?»

«J'ai commencé le porte-à-porte et je vais en faire pendant l'été, indique Pierre Phillion au Régional. Je vais continuer à poser des questions aux citoyens pour savoir ce qui les dérange dans la nouvelle ville.»

Pierre Phillion a amorcé sa carrière en politique active lorsqu'il a remporté les élections de 1995 dans l'ancienne ville de Hull. Il souligne qu'il est derrière celui qui a été à la mairie pendant toutes ces années, que ce soit dans l'ancienne ou la nouvelle ville.

«Je ne me mêlerai pas de la campagne à la mairie, mais je préfère Yves Ducharme, soutient-il. Je travaille avec lui dans plusieurs organisations depuis 1991 et je sais qu'il a fait de l'excellent travail dans les circonstances. Ma priorité est la campagne dans mon quartier, mais s'ils ont besoin d'un coup de main, je vais les aider.»

Des réalisations

Le conseiller du quartier n'a pas encore élaboré de plan afin de rencontrer les citoyens sur le terrain et de discuter de leurs préoccupations: «Le plan viendra lors du déclenchement des élections (septembre).» Mais il souligne avoir accompli du bon travail.

Pierre Phillion a notamment œuvré au sein de la commission Gatineau, ville en santé, afin d'éradiquer la cigarette des restaurants et des bars du territoire gatinois. Le conseiller a aussi exercé de la pression sur le gouvernement provincial afin de parachever l'axe McConnell-Laramée.

«La circulation du boulevard St-Raymond touche mon quartier et j'avais fait une pétition pour que les travaux soient complétés, affirme le conseiller municipal. Ça a pris du temps, mais nous y sommes arrivés et ce sera fini pour 2007.»

M. Phillion a aussi siégé à titre de vice-président du Comité consultatif d'urbanisme, de la Commission de la sécurité publique, du Comité de travail sur les immobilisations et la circulation en plus d'être membre du conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais (STO).

LACHAPELLE
PONTIAC, BUICK, GMC

900, boulevard St-Joseph,
Gatineau (secteur Hull)

... Tout simplement !

www.lachapellepontiac.com

**Achat spécial directement de l'encan
(819) 778-3111**

Sunfire SLX 2004

Automatique,
climatiseur,
groupe élect.

À partir de
79⁹²\$*

aux 2 sem.

«Bas kilométrage»



GMC Sierra 4X4, 2004

Cabine allongée,
tout équipé.

À partir de
201⁵⁹\$*

aux 2 sem.

«Bas kilométrage»



Alero 2004

V6, automatique,
climatiseur,
groupe élect.

À partir de
99⁹⁸\$*

aux 2 sem.

«Bas kilométrage»



Trail Blazer 2004

4X4, tout équipé

177¹³\$*

aux 2 sem.

«Bas kilométrage»



(* S.A.C., plan achat 182 versements aux 2 semaines. Plus taxes, préparation incluse.)

RÉNO DÉPÔT

présente

Le Grand Rire
à Gatineau

Humour
du Monde

DU 23 au 26 juin
FESTIVAL D'HUMOUR de Gatineau
1^{re} édition

Tous les spectacles sont accessibles
gratuitement avec le Nez-passeport
seulement **6\$*** jusqu'au 22 juin
taxes incluses



Réal Bédard

23 juin à 19h
Parc du Portage



Michel Barrette

24 juin à 19h
Parc du Portage



23 juin à 21h
Salle Jean-Després



François Léveillé

25 juin à 19h
Parc du Portage

La série
Fous!
du rire
une présentation de
Tim Hortons.



Normand Brathwaite

26 juin à 19h
Parc du Portage

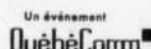
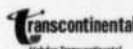


Jean-Marie Corbeil

24, 25 et 26 juin à 21h
Salle Jean-Després

* tenant compte de la promo 2 pour 1 valide jusqu'au 22 juin

Disponible à la billetterie de la Maison de la culture au (819) 243-2525 et chez Réno-Dépôt



THOMAS GAGNÉ CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE LUCERNE

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Thomas Gagné entend amener un peu de jeunesse dans la campagne électorale pour l'élection de novembre prochain en se portant candidat dans le district de Lucerne, jusqu'ici représenté par Alain Labonté, qui a finalement décidé de ne pas solliciter un autre mandat.

«Je me suis toujours intéressé à la politique, affirme celui qui occupait le poste d'attaché politique de Benoît

Pelletier. Et le domaine municipal, c'est un domaine qui est près des gens. Je n'ai jamais sous-estimé la place que doivent prendre les conseillers.»

Résident du district de Lucerne depuis sa naissance, Thomas Gagné souligne qu'il veut travailler à la construction de la nouvelle ville, même s'il avoue avoir d'abord été contre les fusions forcées. «En travaillant avec M. Pelletier, j'ai vu l'impact général des fusions et ça m'a permis de changer d'idée. Je crois qu'Aylmer va bénéficier d'être dans Gatineau, tout comme Gatineau va profiter de la

présence d'Aylmer.»

Il croit d'ailleurs que les quatre prochaines années seront importantes dans le développement de la nouvelle ville et c'est ce qui le motive à en faire partie. «On est à un carrefour intéressant, explique-t-il. Les quatre premières années, c'était un mandat de transition pour voir comment les mécanismes allaient se mettre en place. Dans le prochain mandat, c'est là qu'on va pouvoir construire et j'ai le goût de participer à ça.»

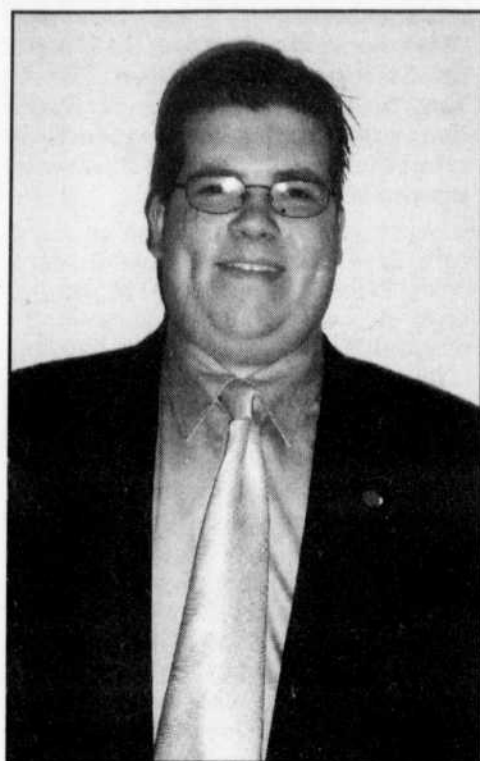
À 22 ans, Thomas Gagné est un rare jeune candidat à se lancer dans la course. «J'ai des idées à amener et de plus, je m'intéresse beaucoup aux domaines qui touchent les jeunes, affirme-t-il. Mais je ne veux pas être seulement le représentant des jeunes.»

Intégration d'Aylmer

Thomas Gagné souligne que le développement du secteur Aylmer sera au cœur de ses préoccupations. «J'ai le goût de discuter avec les citoyens pour voir comment ils voient le développement de leur secteur.»

Il se dit d'ailleurs inquiet de certains éléments du plan d'urbanisme récemment présenté par la ville de Gatineau. «Je m'inquiète beaucoup de voir la façon qu'on veut donner de différentes identités avec de nombreux villages urbains. On en voit trois dans le secteur Aylmer et je crois que c'est trop.»

En ce qui concerne les enjeux de son programme électoral, il entend les



Thomas Gagné sera candidat dans le district de Lucerne. Photo: Yannick Boursier

dévoiler à la fin de l'été. «On va retrouver ces préoccupations en toile de fond, en plus d'avoir des enjeux plus précis qui recouperont ces préoccupations.»

Présentement, Thomas Gagné est le seul candidat à avoir officiellement lancé sa campagne dans le district Lucerne.

**Le meilleur Hilton
en Amérique du Nord
est situé chez-nous!**

Gagnant du
*Conrad Hilton
"Connie" Award*

Meilleur rendement global
2002 • 2004

MERCI à tous les membres de
l'équipe du Hilton Lac-Leamy
et à ses partenaires.

Our Future Begins Here

Notre avenir commence ici
Commission scolaire Western Québec

Centre Carrière Western Québec

100 Frank Robinson, Gatineau (Aylmer) Québec

Inscription 2005-2006

Temps plein

Débutant le 6 septembre 2005

Acquérir de nouvelles compétences
Changez de carrière

Diplôme d'études en formation professionnelle
Ministère de l'Éducation Québec

- | | |
|---|-----------------------|
| - Accounting | - Hotel Reception |
| - Auto Mechanics | - Secretarial Studies |
| - Home Care and Family
and Social Assistance | - Starting a Business |
| | - Travel Sales |

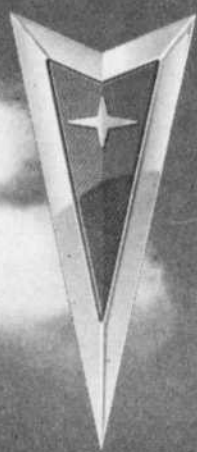
(Programmes se donnent en anglais)

Aide financière disponible : programme d'Aide financière aux études, Ministère de l'Éducation

Appelez
(819) 684-1770

En route vers le succès!

LAC-LEAMY  
CASINO • HÔTEL • THÉÂTRE • RESTAURANTS • BARS
BOUTIQUES • CENTRE DE CONGRÈS • SPA



ÉVÉNEMENT FAITES LE PLEIN

Voici l'occasion rêvée de célébrer la nouvelle gamme d'attractifs modèles Pontiac. Profitez d'un rabais à la pompe sur presque tous les modèles. Hâtez-vous ! Ces offres exceptionnelles sont pour un temps limité.

20¢ DE RABAIS
PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES*

EXCLUSIF À GM

LA

PONTIAC WAVE 2005

Comprenant un énorme espace de chargement de 42 pieds cubes



★★★★★
LA COTE DE SÉCURITÉ LA PLUS ÉLEVÉE DU GOUVERNEMENT LORS D'ESSAIS DE CHOC FRONTAL

La Pontiac Wave a obtenu une cote 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors d'essais de choc frontal.

Ce qui compte est ce que la Wave comprend

CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE	PONTIAC WAVE 2005 5 PORTES DE BASE	TOYOTA ECHO 2005 5 PORTES DE BASE	HYUNDAI ACCENT 2005 5 PORTES DE BASE
PHARES ANTIBROUILLARD	OUI	NON	NON
SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉ 60/40 RABATTABLE	OUI	OUI	OUI
SIÈGES POUR 5 OCCUPANTS	OUI	NON	OUI
TAPIS PROTECTEURS	OUI	OUI	NON
SIÈGE CONDUCTEUR À HAUTEUR RÉGLABLE	OUI	NON	OUI
SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE VERS L'AVANT	OUI	NON	NON
CHAUFFE-MOTEUR DE SÉRIE	OUI	NON	NON

Basé sur des renseignements obtenus de brochures des modèles concurrents

- Moteur de 1,6 L et 103 HP à DACT • Garantie GM de 5 ans/ 100 000 km du groupe moto-propulseur avec franchise de 0 \$*
- Boîte manuelle 5 vitesses • Phares antibrouillard • Aileron arrière

LOCATION PLUS
138\$**
PAR MOIS
1 630 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



VOS 2 PREMIERS VERSEMENTS POURRAIENT ÊTRE À NOS FRAIS.

Si vous êtes un étudiant ou diplômé récent d'une école secondaire, collège ou université, nous effectuerons les deux premiers versements à la location ou au financement à l'achat sur votre nouveau véhicule GM. Consultez également gmhonorroll.ca pour connaître les modèles admissibles ainsi que tous les détails et toutes les limitations du programme.*



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. *À l'achat ou à la location de presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2005 en stock livrés entre le 25 mai et le 2 août 2005 inclusivement et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, les clients reçoivent une carte de prix préférentiel Petro-Canada. La réduction de 0,20 \$ comprend les taxes applicables. Les cartes sont valides à compter de 72 heures après la livraison et jusqu'au 31 août 2007 ou jusqu'à l'utilisation des 2 500 litres, selon la première éventualité. Les cartes sont valides uniquement dans les stations Petro-Canada et dans d'autres établissements approuvés et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2005 sont admissibles à l'exception des véhicules suivants : Cavalier/Sunfire, Blazer/Jimmy, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), HUMMER, Cadillac, SAAB. **Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 1 630 \$ (Wave 2005 R7B) est requis. Coût annuel de crédit de 0,9 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 5 772 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ***Transport (960 \$) immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. Les offres s'appliquent à des modèles 2005 neufs ou de démonstration des véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Ontario et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ▲Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ▲Les classifications par étoiles du gouvernement américain font partie du programme d'évaluation des voitures neuves (N.C.A.P.) du National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Pour de plus amples détails sur les classifications de sécurité, consultez www.safercar.gov. ¥Sur approbation de crédit de GMAC seulement. Versements mensuels maximum de 600 \$ (taxes comprises); locations de 24 à 60 mois seulement et durée du financement jusqu'à 72 mois seulement. Les particuliers doivent satisfaire les exigences d'admissibilité et autres exigences du programme pendant la durée du programme. Immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières/registre des droits personnels et réels mobiliers, frais d'administration et taxes environnementales non compris et peuvent être payables au moment de la signature. Nul et sans effet lorsque prohibé par la loi. GM du Canada Limitée peut modifier, prolonger ou mettre fin à cette offre en tout ou en partie en tout temps sans préavis. ©Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

L'HÉBERGEVAC DESJARDINS OFFRE TROIS SEMAINES DE PLUS CET ÉTÉ

Le lac Écluse s'animera pour la 11^e année

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

A partir de cette semaine et ce maintenant jusqu'au 23 septembre, l'HébergeVAC, offre un service d'hébergement de courte durée aux personnes âgées en perte d'autonomie au lac Écluse à Val-des-Monts, un site enchanteur idéal pour des vacances fortement animées ou simplement pour relaxer!

Ce concept unique dans la région a été créé en 1994 par le CHSLD de Hull et grâce aux efforts déployés par des

personnalités comme Yvon Sabourin. Par la suite, de nombreux partenaires, dont le principal qui est Desjardins, se sont greffés pour faire d'HébergeVAC un site incontournable jouissant d'un terrain de cinq acres. De plus, une enveloppe de 100 000\$, dont aucun dollar ne provenait de subventions, a été récemment injectée pour rénover l'immense chalet.

Cet édifice est divisé en trois unités! L'unité centrale peut accueillir 40 personnes et sert de salle communautaire multi-fonctionnelle (salle à manger, salle de jeux, salon et véranda avec fenestration panoramique). Un nouveau balcon a été construit face au lac, pour que les résidents aient une vue imprenable sur les levers et couchers de soleil.

La deuxième partie du complexe sert évidemment de dortoir pour les vacanciers. HébergeVAC peut accueillir neuf personnes par semaine et leur prête leurs installations modernes, soit deux salles de bains adaptées, une pièce pour la lessive, une conciergerie, un balcon et, encore une fois, un balcon fort bien placé... La dernière



La salle communautaire est transformée en salle à manger lors des repas.

unité est réservée à l'équipe d'employés qui est composée d'intervenants, de cuisiniers, d'auxiliaires et d'étudiants.

Tous les emplacements du site sont accessibles en fauteuil roulant ou en marchette. Des soins de base peuvent également être donnés par les professionnels qui sont sur place. Dans le fond, tout est prévu pour que la semaine passée au lac Écluse soit mémorable!

Le forfait, fixé au coût de 250\$, comprend aussi quatre nuitées dans une chambre individuelle, le transport, les repas et les collations, l'animation et la surveillance de nuit.

Les activités

HébergeVAC fait bouger ses visiteurs, qu'ils soient amateurs de loisirs intérieurs ou extérieurs. Pour les premiers, notons des ateliers de cuisine, des bingos, du bricolage, des jeux intellectuels et des spectacles, alors que ceux qui préfèrent braver les maringouins se délecteront des feux de camp, du mini-golf, de la pêche à la truite, des randonnées pédestres et des fameuses sorties sur le lac en ponton.

Des places sont encore disponibles pour certaines semaines de l'été du 20 juin au 23 septembre. Info: 663-3305 ou Sylvain Germain à sgermain@vl.videotron.ca.



L'heure de la collation peut être passée sur la galerie de l'immense chalet dont dispose HébergeVAC.



Une Cyclofête sous le soleil !

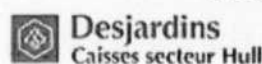
C'est sous une température estivale et dans une ambiance de fête que plusieurs personnes se sont rassemblées à l'occasion de la Cyclofête, le dimanche 5 juin dernier.

La Fondation du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau désire remercier :

- Tous les participants pour leur appui et leur générosité.
- Le comité organisateur et tous les bénévoles pour leur implication et leur dévouement dans le succès de l'activité.
- Le directeur général du CSSS de Gatineau, monsieur Denis-Bernard Raiche, pour avoir accepté la présidence d'honneur de la Cyclofête.

Sans oublier la précieuse collaboration de nos commanditaires et partenaires, sans qui l'activité n'aurait pu être réalisable.

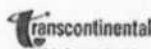
PRINCIPAUX PARTENAIRES



cactus



sports experts



Kinexsport

Au plaisir de vous retrouver sur le sentier de la Cyclofête l'an prochain !

Pour vos travaux, petits ou gros, nous avons la machinerie qu'il vous faut!

Spécialité : excavation-démolition



Estimation gratuite

- Service d'égout et d'aqueduc
- Imperméabilisation de fondation
- Remplacement de drains français
- Installation de système septique



Guy Matte, propriétaire

213-4793

Licence R.B.Q. #8273-7024-29

FINANCEMENT FACILE

Ne perdez plus votre temps!

Aucun cas refusé.

On dit

OUI!



CARAVAN 2000
Toute équipée



NEON 2001

En toute confiance,
je travaille pour vous...

Appelez Michael au
(613) 850-HEMI (4364)

Finis les maux de tête!

1^{ère}, 2^e, 3^e chance, bienvenue!

Capital Dodge Chrysler

Spécial Fête des PÈRES 20^e Anniversaire

5 jours seulement **20%**
du 15 au 19 juin de rabais

Aucunes taxes sur tout en magasin
Nous payons les taxes provinciale et fédéral pour vous!

Tente

Mountain Pass 4XTC

• 4 personnes • 4'3" hauteur • 7'6" long • 6 lbs



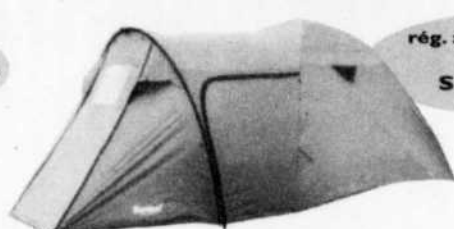
rég. : 299.99\$

Spécial **239.99\$**

Tente

Bon Echo

• 5 personnes • 9' x 9' • 6' de hauteur • 21 lbs 5 oz



rég. : 449.99 \$

Spécial **359.99\$**

Tente Cuisine

Eureka!

• 13'6" x 9'6" • 16 lbs



rég. : 219.99 \$

Spécial **174.99\$**

Tente

Eureka!

• 2 personnes • 7' x 7' • 4'4" hauteur • 8 lbs 12 oz



rég. : 119.99 \$

Spécial **95.99\$**

Tente

Moonshadow Duo

• 2 personnes • 4'9" hauteur • 8'6" long • 4 lbs 10 oz



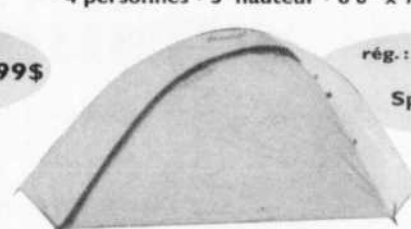
rég. : 199.99 \$

Spécial **159.99\$**

Tente

Apex 4

• 4 personnes • 5' hauteur • 8'6" x 7'6" • 10 lbs 2 oz



rég. : 224.99 \$

Spécial **179.99\$**

Chaussures de randonnée

Modèle Pulse

Hommes - Grandeurs 7 à 12
Femmes - Grandeurs 7 à 10



rég. : 135.99 \$

Spécial **108.99\$**

Chaussures de randonnée

Modèle Baja Ventilator II

Hommes - Grandeurs 7 à 12
Femmes - Grandeurs 7 à 10



rég. : 119.99 \$

Spécial **95.99\$**

Sandales

Modèle Convertible III

Femmes - Grandeurs 7 à 9



rég. : 89.99 \$

Spécial **71.99\$**

Sandales

Modèle Tahiti Leather

Hommes - Grandeurs 7 à 12



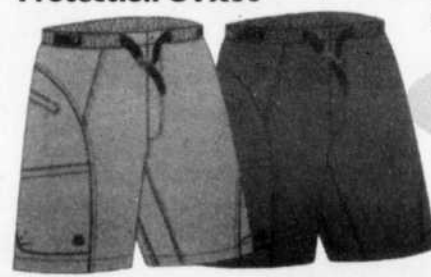
rég. : 119.99\$

Spécial **95.99\$**

Pantalon court Qwik Dry

par Mountain Equipment
Protection UVX30

Couleurs : perle, terre
Hommes : petit à XL
Femmes : petit à L



rég. : 39.99 \$

Spécial **31.99\$**

Couteaux Victorianox et Opinel • Jumelles • Vêtements et plus...

En vente du 15 au 19 juin ou jusqu'à épuisement des stocks

V.I.P. Plein Air S.G.

Surplus d'armée S.G. Enr.

121, boul. St-Joseph, Gatineau 778-3497



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



Mattress Mart



PLUS BAS PRIX

COMPAREZ! Nos prix sont beaucoup plus bas



GATINEAU

Maloney coin Gréber.
Voisin de Toys R Us et Future Shop.

243-6688 OUVERT 7 JOURS

VASTE CHOIX

2000 mcx en inventaire.



PAYEZ EN JUILLET 2006

• SANS : INTÉRÊT, PAIEMENTS, DÉPÔT, TAXES
Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en juillet 2006.

OU 24 versements égaux

DE JUILLET 2005 JUSQU'EN JUILLET 2007

Achat minimum requis 500 \$.
Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.

390 ressorts fermes
Tissus multipliés



'Easy sleep.'

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

249 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **\$159**

2 Places **\$209**

Springopedic
608 ressorts



Ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

489 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **339 \$**

2 Places **399 \$**

par **SOMMEX**



Plateau-coussin
805 ressorts



Recouvrement damassé.
Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

599 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **499 \$**

2 Places **549 \$**

King **899 \$**

CELEBRATION
2005 - Sans rotation



Ressorts Posturepedic.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

699 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **549 \$**

2 Places **649 \$**

King **999 \$**

Des milliers vendus dans la région



KINGSDOWN
Extra ferme, 832 ressorts



Sans rotation.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

799 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **599 \$**

2 Places **699 \$**

King **1099 \$**

Anniversaire 100 ans



Serta Perfect Sleeper
Plateau coussin, 800 ressorts



Double trempage.
800 ressorts.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

899 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **699 \$**

2 Places **799 \$**

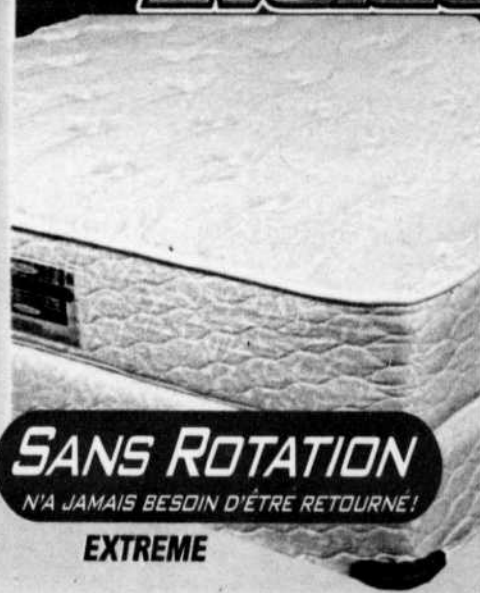
King **1299 \$**

Avec cashmere

CORDOBA



Beautyrest 2005 Evolution



«La Galerie Simmons» de la région

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

999 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **799 \$**

2 Places **899 \$**

King **1499 \$**

SANS ROTATION

N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

EXTREME



ACTIVÉ PAR LES TEMPÉRATURE
SPACE MEMORY FOAM

INCROYABLE!

ENSEMBLE 2 PIÈCES TAXES INCLUSES

Grand lit **\$1099**

King **\$1499**

'Montebello' • Autres grandeurs disponibles

- 5.3 lb. mousse visco-élastique
- Mousse HR à cannelures ouvertes
- Élimine les points de pression
- Surface de sommeil hypo-allergène
- Housse lavable
- Favorise un sommeil plus confortable
- Sommier power-ferme

Posturepedic
782 ressorts avec laine



Construction 'UniCased'

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

1199 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **899 \$**

2 Places **1099 \$**

King **1599 \$**

«RIPLEY»
Gagnant du prestigieux Prix 2004 de la «Canadian Home Furnishings Association».

RIPLEY T.T.



SIMMONS
Plateau coussin, 800 ressorts



Ressorts enséchés

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

1199 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **949 \$**

2 Places **1099 \$**

King **1599 \$**

SANS ROTATION

N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

CONFORT NATUREL 2005



Matelas seulement

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble. Tous les matelas sont disponibles au plus bas prix.

LIT MATELOT
avec tête bibliothèque

TAXES INCLUSES

199 \$



* Assemblage requis
* Matelas non inclus
* Meubles disponibles

EURO SOFA LIT

338 \$

TAXES INCLUSES



LIVRAISON RAPIDE



Jour ou Soir

Nous livrons à l'extérieur de la ville.

Détails en magasin.

UNE AVENTURE ART ET TECHNO

ArTechno, du 27 juin au 12 août, à l'UQO

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Huit élèves de l'école Jean-de-Brébeuf et dix de l'école St-Jean-Bosco ont été invités à participer au camp d'ArTechno, une activité estivale comprenant les arts et la technologie, à la suite d'un concours organisé dans les deux établissements situés près des pavillons de l'Université du Québec en Outaouais.

Il s'agit d'un projet pilote mené par le Bureau de liaison université-milieu (Blum) de l'UQO et du Conseil du loisir scientifique afin d'encourager la réussite scolaire: «Il serait faux de prétendre que cette activité permettrait de diminuer le décrochage scolaire, mais peut-être de développer des intérêts dans certains domaines», souligne la chargée de projet Louise-Marie Thomassin.

Les installations techniques de l'UQO serviront à trois ateliers. Le premier, vidéographe, mettra les jeunes dans un contexte de cinéma. Le second, photographie 'numérique', permettra de développer un contexte artistique de réaliser des clichés en plus d'utiliser l'art graphique. Enfin, l'atelier InfoRobots permettra d'assembler et manipuler un robot.

«C'est une occasion unique pour les enfants de découvrir l'université et de pouvoir manipuler des technologies qu'ils n'ont pas la chance d'avoir à leur portée», ajoute Mme Thomassin au Régional. Seulement les jeunes âgés

entre 10 et 16 ans peuvent participer au projet.

Les animateurs Liette Bois, Ali Bouzidi, Sébastien Morel et Philippe Proulx accompagneront les jeunes au cours de cette aventure.

Réussite scolaire

Un concours a été organisé afin de

choisir les élèves des deux établissements primaires du secteur Hull afin que les jeunes choisis soient intéressés par l'expérience. Pour les directions qui participent au projet, il s'agit d'une belle opportunité pour les jeunes.

«Ça leur ouvre les yeux vers une technologie et les arts en même

temps, explique Patricia Ryan, de l'école Jean-de-Brébeuf. C'est le genre d'équipement que nous ne sommes pas capables de retrouver dans nos écoles.»

La directrice de St-Jean-Bosco, Michelle Lavigne, est du même avis: «C'est un projet qui va servir aux jeunes à étudier autre chose dans la vie que par le programme régulier du primaire. C'est très stimulant pour eux d'apprendre autre chose.»

Les jeunes auront, en plus d'une aventure unique, à travailler ensemble: «Chacun des enfants va avoir un rôle à jouer dans l'un des ateliers. Ils seront interdépendants et l'attribution de chacun des rôles sera fait en fonction de leur caractère, explique Philippe Proulx.

Au total, une cinquantaine de jeunes seront sur le site du neuvième camp arTechno à chaque semaine. Si elle est concluante, l'expérience pourrait être répétée à l'été 2006. Information ou inscription: 770-5252.



Les animateurs, membres de direction d'écoles, intervenants et spécialistes de l'Université du Québec en Outaouais participent à Art techno, cette année. Photo: Pascal Laplante



ROCH CHOLETTE

Député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec

Entre vous et moi...

Un gouvernement en ligne pour vous faciliter la vie

Saviez-vous que le Québec est le seul endroit au monde où l'on déménage à une date fixe? Plus de la moitié des Québécois déménagent le 1er juillet. C'est précisément la venue de cette période de grand dérangement qui m'a incité à écrire la présente chronique. En effet, plusieurs d'entre vous allez bientôt déménager et vous allez devoir faire votre changement d'adresse. Il est maintenant possible de le faire avec Internet. Un simple formulaire à remplir et vous voilà libérés de cette "agréable" tâche...

La modernisation que notre gouvernement a entreprise vise à recentrer l'État sur ses missions essentielles, sur les services aux citoyens plutôt que sur les structures. Nous souhaitons avoir un État centré sur les citoyens, un État transparent efficace et moins coûteux. La mise en place d'un gouvernement en ligne s'avère incontournable.

J'aimerais donc vous rappeler quelques-uns des nouveaux services en ligne qui vont réellement vous faciliter la vie et auxquels vous devriez avoir recours de façon systématique :

- Le changement d'adresse en ligne (www.adresse.info.gouv.qc.ca);
- Le portail de l'emploi, qui inclut maintenant les informations et les offres d'emploi du programme de Placement étudiant (www.emploi.quebec.net);
- Les services en ligne de la SAAQ, qui permettent notamment de remiser un véhicule ou de préparer un examen de conduite (www.saaq.gouv.qc.ca);
- La possibilité pour les professionnels de la santé d'effectuer en ligne une demande de médicament d'exception et d'avoir une réponse en direct;
- La possibilité de faire une demande de rente en ligne à la Régie des rentes du Québec et de procéder à une simulation des revenus à la retraite (www.rmq.gouv.qc.ca);
- La possibilité de transiger en ligne avec le ministère du Revenu, que ce soit pour les déclarations d'impôts ou le paiement des taxes, dans le cas des entreprises (www.revenu.gouv.qc.ca);
- En terminant, n'oubliez pas d'inciter les jeunes de votre entourage à visiter le portail Espace J, un site entièrement consacré aux services gouvernementaux dédiés aux jeunes à l'adresse (www.espacej.gouv.qc.ca).

Ces services et bien d'autres, sont disponibles aux adresses indiquées ou encore via le Portail gouvernemental de services (www.gouv.qc.ca).

En terminant, je vous souhaite un bel été ensoleillé. Je vous propose de profiter de ce temps de détente et de divertissement pour redécouvrir votre région et votre ville. L'Outaouais est un des plus beaux coins du Québec!

On se retrouve le mois prochain avec un autre commentaire sur l'actualité outaouaise et québécoise.

Bureau de comté : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Gatineau, QC, J8Y 6T1
Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265
rcholette@assnat.qc.ca

LE RÉGIONAL en action

Coeurs en fête

Les Bâtisseurs de Paix organisent une **grande fête familiale, le dimanche 19 juin 2005 de 14 h à 20 h**, au Parc Lafèche, coin de Lausanne et Lafèche, secteur Gatineau. *Bienvenue à tous!*

Tout est gratuit!

Apportez votre pique-nique et votre cerf-volant et venez vous amuser avec nous!

Animation, jeux, spectacles, tours de poney et plus!

Pour informations : **Jacinthe Beaudin 772-8285**

ou **www.fleurdepaix.com**.

Merci à nos partenaires :

Toyota Gatineau, Fernande Sirois, STO, À l'échelle du monde

École de hockey pour gardiens de but 2005



L'école de hockey pour gardiens de but aura lieu du 1^{er} au 5 août 2005 à l'aréna Robert-Guérin de Hull. La direction technique a été confiée à M. Steve Penny. Un ratio maximum de quatre participants par instructeur. Pour toute information, communiquez avec Bernard Duguay au 771-3512.

L'événement
FORMULE GAGNANTE
Honda



50518-500051

En location et à l'achat

Offre de
1 350 \$
en dollars
Honda

Offre d'une
durée limitée

Berline Accord
DX 2005

Prix de location

268 \$*

par mois/48 mois

0 \$

dépôt de sécurité*

Incluant
96 000 km
Transport et préparation inclus
en location seulement.



Berline EX
illustrée Nommée berline familiale de l'année pour
une 19^e fois en 23 ans – 10Best Car and Driver



**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

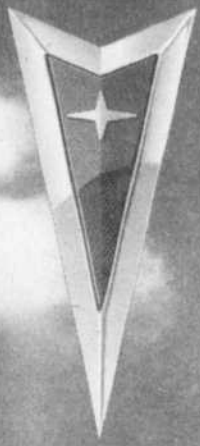


HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le véhicule neuf 2005 mentionné ci-après. Période de location 48 mois. Berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5515E). Pour le véhicule, est identifié : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5515E) : a) 268 \$, b) 4 048 \$, c) 16 912 \$. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750 \$ sur certains modèles.



ÉVÉNEMENT FAITES LE PLEIN

Voici l'occasion rêvée de célébrer la nouvelle gamme d'attractifs modèles Pontiac. Profitez d'un rabais à la pompe sur presque tous les modèles. Hâtez-vous ! Ces offres exceptionnelles sont pour un temps limité.

20¢
DE
RABAIS
PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES*

EXCLUSIF
À GM

LA MONTANA SV6

L'ULTIME FOURGONNETTE SPORT



Illustration de la Pontiac Montana SV6 empattement allongé

MONTANA SV6 EMPATTEMENT ORDINAIRE 1SA

20 998 \$ PRIX À L'ACHAT COMPTANT

OU

LOCATIONPLUS

188 \$ **

PAR MOIS
5 450 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement à la location
0 \$	303 \$
2 500 \$	250 \$
4 000 \$	219 \$

OU

LOUEZ POUR SEULEMENT 61\$**
DE PLUS PAR MOIS

MONTANA SV6 EMPATTEMENT ALLONGÉ
Toutes les caractéristiques de l'empattement ordinaire et en plus :
• Lecteur DVD sans frais*
• Régulateur de vitesse
• Centralisateur informatique de bord
• Centre de commodité arrière
• Démarreur à distance
• Roues en aluminium de 17 po



COMPARÉE À SES CONCURRENTS, LA MONTANA SV6 MONTRE LE CHEMIN.

	Caractéristiques	Montana SV6 2005 emp. ord. 1SA	Dodge Caravan 2005 28C
SÛRETÉ ET SÉCURITÉ	Freinage	Freins à disque aux 4 roues	Freins à disque à l'avant/ freins à tambour à l'arrière
	Freins antiblocage	De série	En option
	OnStar	De série (Comprend plan Sain et Sauf d'un an)	Non disponible
PERFORMANCE	Moteur / HP	V6 de 3,5L 200 HP	V6 de 3,3L 180 HP
	Roues	En acier de 16 po	En acier de 15 po
CONFORT ET COMMODITÉ	Téléverrouillage	De série	En option
	Lecteur MP3	De série	Non disponible
	Système de rails au pavillon	De série	Non disponible
	Siège de troisième rangée	Divisé 50/50 rabattable à plat et amovible	Banquette pleine largeur, rabattable à plat et amovible
	Démarreur à distance - installé à l'usine	En option	Non disponible



PONTIAC
BUICK
GMC



Basé sur des renseignements obtenus de brochures des modèles concurrents.

CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC, BUICK, GMC OU GMCANADA.COM

*À l'achat ou à la location de presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2005 en stock livrés entre le 25 mai et le 2 août 2005 inclusivement et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, les clients reçoivent une carte de prix préférentiel Petro-Canada. La réduction de 0,20 \$ comprend les taxes applicables. Les cartes sont valides à compter de 72 heures après la livraison et jusqu'au 31 août 2007 ou jusqu'à l'utilisation des 2 500 litres, selon la première éventualité. Les cartes sont valides uniquement dans les stations Petro-Canada et dans d'autres établissements approuvés et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2005 sont admissibles à l'exception des véhicules suivants : Cavalier/Sunfire, Blazer/Jimmy, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), HUMMER, Cadillac, SAAB. **Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 5 450 \$ (Montana SV6 empattement ordinaire R7D/Montana SV6 empattement allongé R7E) est requis. Coût annuel de crédit de 0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 10 301 \$/13 479 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. Le versement mensuel LocationPlus n'est pas disponible avec et n'est pas calculé sur le «Prix à l'achat comptant» indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS et l'offre «à l'achat comptant» est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 7,92%. ***Transport 1 120 \$ immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. Les offres s'appliquent à des modèles 2005 neufs ou de démonstration des véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. L'offre s'applique aux véhicules admissibles livrés le ou avant le 30 septembre 2005. General Motors du Canada procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un DVD (1 000 \$), plus les taxes applicables. Ce crédit sera appliqué au prix pertinent chez le concessionnaire. Offre disponible sur des modèles Montana SV6 sélectionnés. Consultez vos concessionnaires pour les détails. ▲Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ®Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

L'OUTAOUAIS VEUT DÉVELOPPER LA DEUXIÈME ET TROISIÈME INDUSTRIE DE LA TRANSFORMATION DU BOIS

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le Centre de développement d'entreprises technologiques (CDET) a obtenu, la semaine dernière, une contribution de 798 052\$ de Développement économique Canada (DEC) pour la continuation et l'amélioration de ses services.

La plus grande partie de ce montant, soit 600 000\$, permettra au CDET de poursuivre son travail d'encadrement et de soutien au démarrage d'entreprises technologiques dans la région pour les trois prochaines années. Des subventions de la ville de Gatineau et de la Conférence régionale des élus (CRE) s'ajoutent à ce montant pour une enveloppe globale de 1,3 million \$.

La CDET se voit toutefois donner un nouveau mandat dans la région, soit aider au développement de la

deuxième et de la troisième transformation du bois. Une subvention de 198 052\$ de DEC, assortie d'une aide de 150 000\$ de la CRE, permettra à l'organisme d'embaucher un conseiller spécialiste dans ces secteurs.

Si l'Outaouais est une des premières régions du Québec pour la première transformation, elle se retrouve au huitième rang pour la deuxième transformation et au treizième rang pour la troisième transformation.

«Depuis des années, les gens de la région soulignent l'importance de développer la deuxième et la

troisième transformation du bois, explique le président de la CRE, Marc Carrière. Si nous ne faisons rien, la position concurrentielle de l'Outaouais va se détériorer.»

Avec l'embauche d'un conseiller spécialiste, la région veut identifier des avantages compétitifs forts ou des niches de marché, tout en adaptant et en modernisant les usines existantes sur le territoire.

«Nous avons des objectifs simples, mais prometteurs, a ajouté le ministre de Développement économique Canada, Jacques Saada. On veut créer une filière d'excellence en foresterie qui per-

mettra de diversifier la production afin de permettre un meilleur positionnement sur la scène internationale.»

**Le site d'emplois
le plus complet
au Québec**

**REPÈRES
EMPLOIS**

www.reperes-emplois.com

**Centre
Alimentaire
Aylmer
Food Centre**

**Soirée Bénéfice au profit du
Centre Alimentaire Aylmer**

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssée

Jeudi, le 16 juin 2005

Cocktail 18 h

N° 0000

Spectacle 19 h 30

avec La Musique Centrale des Forces Canadiennes 25\$/pers.

en collaboration avec : **Transcontinental**

Parrainé par Monsieur Guy Leblanc, directeur des Galeries Aylmer

**Le Verger
du Ruisseau**
Ouverture bientôt
Auto-cueillette des fraises

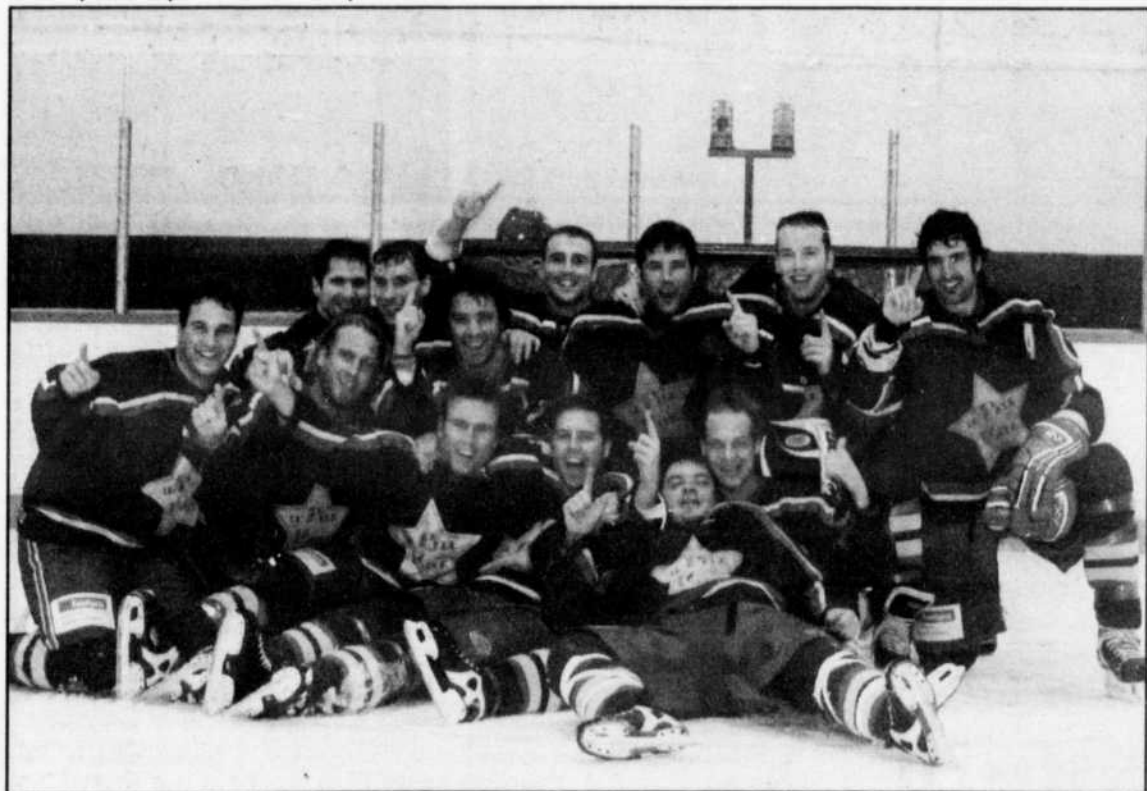
Vous pouvez faire l'autocueillette de fraises au Verger du Ruisseau. Nous sommes situés au 235 chemin Eardley, secteur Aylmer.

(819) 682-0422

Le Pêle-Mêle champion de la ligue intermédiaire de hockey Labatt

Publi-reportage

C'est en trois parties que l'équipe du restaurant-bar le Pêle-Mêle a remporté la finale de la division Bleue de la ligue intermédiaire de hockey Labatt. Les membres de l'équipe tiennent à remercier particulièrement leurs commanditaires pour leur appui tout au long de la saison. Il s'agit en plus du Pêle-Mêle, de Duguay Sports, Famili-Prix (Johanne Giguère, pharmacienne), Gauvreau Top Soil, la cordonnerie Pacheco et la Clinique d'optométrie Dalpé-Besner.



Sur la photo, on reconnaît Marc Bastien, Éric Savard, Ugo Thérien, Patrick Bertrand, Luc Cyr, Stéphane Richard et Patrick Bisson. Rangée du bas: Martin Brunet, Dominic Trudel, Alain Dion, Hugo Laplante, Hugo Larouche et Philippe Bélanger.



**Duguay
SPORTS
Excellence**



Familiprix

Johanne Giguère, pharmacienne

**GAUVREAU
TOP SOIL**



**CORDONNERIE
PACHECO**

**Clinique d'optométrie
Dalpé-Besner**

**LE PÊLE
MÊLE**

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



La Table jeunesse Outaouais a 5 ans

La Table jeunesse Outaouais (TJO) fête ses 5 ans! Afin de souligner cet événement, une « Soirée reconnaissance jeunesse », se tiendra à l'Agora Gilles-Rocheleau, de la maison du citoyen de Gatineau, le 16 juin, dès 19h. Cette soirée sera le moment idéal pour rencontrer les promoteurs du Fonds régional d'investissement jeunesse (FRIJ 2003-2005), échanger sur leur expérience et découvrir leurs idées souvent géniales. Rappelons que la TJO est une instance reliée à la Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRÉO) et bénéficie notamment de l'appui financier du Secrétariat à la jeunesse (SAJ). Elle a pour mission d'assurer et promouvoir la place des jeunes dans le développement social, politique, économique, culturel, sportif et communautaire de la région. Info: Nathalie Lavoie, 663-2480 (poste 239) ou encore au nlavoie@tjo.ca.

Concours Fleurir Gatineau 2005

La Ville de Gatineau s'associe à la Corporation du Parc floral des Nations pour lancer le concours Fleurir Gatineau 2005. La population a jusqu'au 3 juillet 2005 pour s'inscrire au concours. Les catégories sont: Résidentiel (façade de 12,2 mètres (40 pieds) et plus; Complexe résidentiel (façade); Balcon (appartement); Petit espace (façade de 12,2 mètres (40 pieds) et moins; Commerce; Établissement,

organisme et industrie. Les concurrents courent la chance de remporter l'un des trois prix de participation dont un chèque-cadeau d'une valeur de 2500 \$ et deux chèques-cadeaux de 500 \$ chacun. Ces prix sont offerts par des entreprises horticoles de la région. Renseignements : 243-2345, poste 2188 ou www.ville.gatineau.qc.ca.

La Fédération culinaire canadienne - Chapitre Outaouais en voyage...

Quelques membres de la Fédération culinaire canadienne (FCC) - Chapitre Outaouais ont profité d'une journée de visites pour découvrir les richesses du terroir ce lundi, 6 juin. En effet, une quarantaine de chefs, apprentis, enseignants et invités spéciaux ont eu la chance de visiter la ferme d'oiseaux d'appareils de Marcel Forgues à Clarence Creek, Intermiel à Mirabel, l'usine de Parma à Laval et finalement le vignoble de l'Île Ronde à St-Sulpice. Ainsi, les chefs et amis ont pu observer de nombreuses variétés de faisans et poules élevés par M. Forgues, goûté au miel, à l'hydromiel et boisson à l'érable d'Intermiel, découvrir la fabrication du prosciutto à la méthode traditionnelle italienne chez Parma et déguster les vins et un repas aux saveurs du terroir sur le magnifique vignoble de l'île ronde. Ce circuit de découvertes a été organisé par le président de la FCC - Chapitre Outaouais, chef Gaëtan Tessier.

Un prix pour la Coop funéraire de l'Outaouais

La Coopérative funéraire de l'Outaouais a reçu le prix de Coopérative funéraire de l'année dans la catégorie Initiatives de coopération lors du gala Reconnaissance de la Fédération des coopératives funéraires du Québec. Réunies à

Les dirigeants de la ZECO



Le nouveau conseil d'administration de l'Association régionale de l'Outaouais a eu lieu récemment à Gracefield. Les ZEC de la région ont convenu de former la ZEC (zone d'exploitation contrôlée) de l'Outaouais, comprenant 4 500 membres. Les dirigeants élus sont Victor Lyrette, Lynus Adam, Gilles Taillon, Marc Kelly, administrateurs, et Gilles Girard, vice-président, Jacques Robert, président, Mario Rollin, secrétaire-trésorier et Luc Lauriault (absent de la photo), administrateur.

Shawinigan à l'occasion de leur 11e congrès annuel, les 26 coopératives funéraires du Québec profitent chaque année de ce rassemblement pour souligner les réussites particulières qui font la différence dans le développement du mouvement coopératif. Présents au gala Reconnaissance, le directeur général de la Coopérative honorée, Marcel Guy et la présidente, Jasmine Sasseville, ont reçu ce prix avec beaucoup de fierté, devant plus de 200 convives rassemblés à Shawinigan.

Un souper réussi

Le 30 mai avait lieu le 2e «Souper spaghetti» au profit de la Société canadienne de la sclérose en plaques - section Outaouais. L'événement a connu beaucoup de succès avec une récolte de 3 500\$. Un gros merci à tous les convives. L'organisme dit merci à Jean-Pierre Cyr des Olympiques de

Gatineau et aux joueurs présents : David Tremblay, Pierre-Luc Lessard et Jonathan Carrier ainsi qu'à la chanteuse Shamane qui a agrémenté le souper de son tour de chant. La somme amassée permettra de maintenir et d'améliorer la qualité de vie des gens aux prises avec la sclérose en plaques. Ils sont plus de 500 en Outaouais.

Budget de 37,6 M\$ au Cégep

Les membres du conseil d'administration du Cégep de l'Outaouais ont adopté le budget annuel de fonctionnement de l'institution totalisant 37,6 M\$ pour l'année 2005-2006. L'institution d'enseignement connaît depuis quelques années une croissance de sa clientèle a réalisé ce processus budgétaire de façon rigoureuse, permettant notamment de soutenir les actions prévues à la planification stratégique dont elle vient de se doter. Par ailleurs, le conseil d'administration a aussi accepté des investissements de l'ordre de 2,3 M\$.

Besoin de main-d'œuvre étudiante?

Vous avez besoin d'une main-d'œuvre dynamique et vous souhaitez consulter les candidatures étudiantes de votre région?

Visitez le site :

emploiétudiant.qc.ca

1. Publiez vos offres d'emploi
2. Obtenez des candidatures en ligne
3. Créez des "Alertes-candidats"

Notre service est gratuit. Il fonctionne toute l'année, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Vous n'avez pas accès à Internet?

Appelez notre centre d'assistance au placement au 1 866 640-3059 pour publier votre offre d'emploi.

Emploi Québec

GENS DE MÉTIERS

Plomberie

Les Services de Plomberie Sylvain
Réparation - Rénovation de plomberie - Nettoyage d'égouts
Licencié APCHQ RBQ CMTQ
Inspection par caméra et localisateur Résidentiel • Commercial • Industriel
Cell. : (819) 328-3670
Pag. : (613) 231-1543

À LOUER

Piscine PISCINE G.B.

Kit creusée 5499\$
www.piscinegb.com
Gaëtan 663-4357

Rebuts Débaras Québec



SERVICE DE COLLECTE POUR MATIÈRES RÉSIDUELLES (chargement - transport - disposition)

Info : Jimmy Blackburn
Tél. : 1-866-663-3227 Cell. : (819) 955-8433
www.rebutsdebarasquebec.ca

Aller sur un échange en: Italie, France Autriche ou Danemark

3 MOIS - 2100\$

- Apprendre une seconde langue
- Fréquenter l'école à l'étranger
- Vivre avec une famille d'accueil
- Connaître une nouvelle culture
- Programme de 2 et 5 mois disponible
- Échange d'année disponible avec bourse pour 4100\$



• Pour devenir un étudiant d'échange vous devez être un(e) étudiant(e) à temps plein âgé de 14 à 18 ans.

• Pour de plus amples informations, contacter nous au 443-2271 ou par courriel au canadaeast@sts.se

Ensemble, roulons pour la santé !

Un prix en béton



La Fondation du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau a tenu sa 7e Cyclofête le 5 juin dernier. C'est à vélo, en patins à roues alignées ou encore à pied que les participants ont pris leur départ au Centre de plein air du Lac Leamy. Cette randonnée familiale s'est déroulée sous la présidence d'honneur de Denis-Bernard Raiche, directeur général du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau. Tous les fonds recueillis lors de l'activité seront versés au programme de prévention 0_5_30 qui prône un mode de vie sain et fait la promotion de saines habitudes de vie permettant de diminuer les risques de maladies chroniques. 0_5_30 signifie 0 tabac dans l'environnement, 5 fruits et légumes et 30 minutes d'activités physiques par jour.

Cette enveloppe est principalement destinée aux équipements et aux bâtiments, au niveau des acquisitions ou des travaux de réfection permettant de soutenir efficacement la mission éducative du Cégep

RAPHO: les gagnants du concours de dessins

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais (RAPHO) a dévoilé les gagnants de son concours de dessin, organisé dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées, qui se tenait du 1er au 7 juin. Les dessins gagnants sont ceux de : Gabriel Paquette-Desjardins, école du Boisé, Gatineau (Buckingham), 3e année; Camille Nobert, école Ste-Mary, Pontiac (Quyon), 3e/4e année; et Audrey Larente, école St-Michel, Montebello, 4e année.

Le CPE Bébéjou est ouvert

Le Centre de la petite enfance Bébéjou a ouvert officiellement sa deuxième installation le 26 mai dernier. Ce projet permet d'offrir 80 nouvelles places en garderie en plus de créer 25 nouveaux emplois à temps complet.

Horaires d'été à la ville de Gatineau

La ville de Gatineau a pris le rythme estival avec un nouvel horaire d'ouverture de ses bureaux administratifs jusqu'au 5 septembre. Les heures d'ouverture sont de 8h30 à midi et de 13h à 16h, du lundi au vendredi. Les bureaux administratifs seront également fermés les 24 juin, 1er juillet et 1er août.

Roch Cholette à l'OFPJ

Le député de Hull, Roch Cholette, a été nommé membre du conseil d'administration de l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFPJ). Les programmes de cet organisme sont concentrés sur le développement et le perfectionnement professionnels dans les domaines économique, culturel et social. À ce jour, 110 000 jeunes ont participé à des activités de l'OFPJ.

1000\$ pour la recherche sur le cancer

Les propriétaires du Studio 157 SPA de Gatineau ont amassé 1 000\$ pour la recherche sur le cancer entre le 15 et le 28 mai. Cette somme a été remise à Pierre Bégin, un résident de Gatineau qui participera au Week-end pour vaincre le cancer du sein au mois d'août prochain. Il s'agira d'une marche de 60 km tenue à Montréal

pour la recherche sur le cancer.

Surplus de 77 000\$ à la Maison de la culture

À sa première année d'ouverture après les travaux d'agrandissement, la corporation du Centre culturel de Gatineau (Maison de la culture de Gatineau) a réalisé un surplus de 77 260 \$. C'est ce qui ressort du dépôt des états financiers de la corporation au conseil municipal de Gatineau. Au cours de l'année écoulée, les revenus de la Maison de la culture ont totalisé près de 2 650 000 \$. En 2004, la Maison de la culture a reçu le Félix de la salle de spectacle de l'année remis par l'ADISQ. Mais plus important encore,



Francis Larivière, Julien Tessier-Lessard et Nicholas Vallières, étudiants de Technologie du génie civil au Cégep de l'Outaouais, ont démontré leur savoir-faire en remportant la 1ère place au concours de béton organisé annuellement par le département et assorti d'une bourse de 500 \$ offerte par Ciment St-Laurent. Cette année, le concours consistait à fabriquer un béton qui, selon des normes techniques précises, devait démontrer la plus grande résistance après seulement trois jours, le tout au coût le plus bas possible. Martin Robinson et Annie-Pol Jetté ont pour leur part obtenu la deuxième place ainsi qu'une bourse de 150 \$ offerte par Ciment St-Laurent. Le Programme de technologie du génie civil forme des spécialistes en technologie de la construction, dans le domaine du bâtiment et des travaux publics. Sur la photo, Alain Lacroix, enseignant en génie civil, Francis Larivière, Julien Tessier-Lessard et Nicholas Vallières, les étudiants ayant mérité le 1er prix du concours, Michel Yelle, adjoint à la Direction des études, et Claude Bernier, représentant des adjuvants Euclid Canada.

la Maison a continué d'être le choix du public. Au cours de la dernière année, quelque 90 000 personnes ont assisté aux 127 représentations et aux 83 spectacles présentés à la salle Odyssee, dont le taux d'occupation moyen a atteint 75 %. La Maison a reçu également le prix du public LeDroit pour la pièce Les Noces de tôle. En arts visuels, les dix expositions présentées au centre Art-image et à l'espace Odyssee ont attiré près de 28 000 personnes. «Nous avons fait rejaillir cette

reconnaissance sur l'ensemble de la communauté gatinoise, a indiqué la directrice générale et artistique, Julie Carrière. Plusieurs projets artistiques ont été réalisés avec le milieu culturel de Gatineau. De plus, la salle Odyssee a offert une vitrine à des groupes et des auteurs, compositeurs et interprètes dans le cadre de l'événement Gatineau prend la scène, et les espaces d'exposition ont accueilli quatorze artistes régionaux qui ont exposé en solo ou en groupe.»

Abonnez-vous dès maintenant et profitez d'un accès GRATUIT cet été*

Maintenant l'unique compagnie de mise en forme au Canada à offrir les programmes internationaux de cours en groupe "Les Mills" (BodyPump, BodyFlow, BodyStep, BodyCombat, RPM) Venez tenter l'expérience... seulement chez VitaVie/GoodLife!

*À l'achat d'un abonnement annuel au moment de la première visite seulement. À l'abonnement, des frais d'initiation de 59 \$ doivent être déboursés en plus du premier paiement bihebdomadaire déterminé selon l'option d'achat. Les paiements bihebdomadaires subséquents commenceront à partir du 2 septembre 2005. Cette offre expire le 30 juin. D'autres restrictions s'appliquent, consultez votre centre pour tous les détails.

Célébrons

26 ans!



Hull (819) 777-3232

1, boul. du Plateau
Centre réservé aux femmes,
à la mezzanine du Loblaws

HALTE-GARDERIE SUR PLACE

Avec

VitaVie^{MC}

CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!SM

CORUS VEUT UNE RADIO PRÈS DES CITOYENS

CJRC devrait conserver le même nombre d'heures locales

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Le groupe Corus, nouveau propriétaire de la station CJRC 1150, entend bâtir une radio influente qui sera à l'image des gens de l'Outaouais.

Le président de Corus Québec, Pierre Arcand, était dans la région, jeudi, pour rencontrer les employés de la station et donner les grandes lignes de sa vision pour le développement de CJRC 1150. «Nous souhaitons redonner la station à la région», a-t-il indiqué.

M. Arcand a annoncé que Corus avait renouvelé sa confiance en la directrice générale de la station, Sylvie Charette, et son équipe, qui resteront en place. Aucun congédiement de personnel n'est prévu pour le moment et les trois animateurs, Daniel Séguin, Michel Langevin et Louis-Philippe Brulé devraient conserver leur poste. «Nous voulons miser sur le talent local», a-t-il assuré.

Le retour des trois émissions n'a toutefois pas été tout à fait confirmé. Pierre Arcand et Sylvie Charette ont laissé la porte ouverte puisqu'ils entendent regarder ce qui se fait dans les autres stations et voir les créneaux où l'Outaouais pourrait se positionner.

L'équipe de direction veut aussi voir comment elle pourrait améliorer les différentes émissions. «Nous voulons améliorer le contenu et le service, a confié Pierre Arcand. Il y a

des possibilités d'amélioration dans certains aspects.»

Avec ses émissions locales, CJRC 1150 compte présentement 42 heures locales de programmation. Le CRTC a obligé Corus à maintenir un minimum de 20 heures locales de programmation.

«Les heures de programmation locale tourneront autour de ce qu'on a présentement, a indiqué Pierre Arcand. Nous voulons offrir le maximum d'heures possibles. Si nos moyens financiers nous le permettaient, nous aimerions avoir une programmation locale 24 heures par jour!»

Pour le reste de la programmation, CJRC 1150 aura un plus vaste choix puisqu'en plus de pouvoir piger chez CKAC, elle pourra regarder du côté d'Info 690 et du 98,5 FM. Des émissions populaires comme celles du Doc



Le président de Corus Québec, Pierre Arcand, est venu rencontrer les artisans de la station CJRC 1150, nouvellement acquise. Photo: Yannick Boursier

Mailloux, en après-midi, et de Ron Fournier, le soir, devraient conserver leur place.

Corus nouvelles

Pierre Arcand souligne que la relance des stations nouvellement achetées est un défi important, peut-être même l'un des plus grands défis au cours des dernières années, a-t-il spécifié. «Mais nous arrivons en Outaouais avec une vision qui fournira une bonne expérience radio aux auditeurs.»

Malgré la présence d'une cinquantaine de stations de Corus au Québec, il n'est pas dans l'intention de Corus d'en faire un réseau. «La seule chose qui fera le lien entre les stations, c'est Corus nouvelles», a indiqué M. Arcand.

Corus nouvelles est l'agence de nouvelles de la compagnie qui s'occupera de l'information dans les différentes stations. «Nous comptons faire de Corus nouvelles une référence en information», a-t-il commenté.

VOS SOIRÉES

Annoncez-vous!

Votre établissement veut annoncer ses **ACTIVITÉS**, ses **SOIRÉES**, ses **ÉVÉNEMENTS** pour aussi peu que **100 \$ à 80 000 portes?**

Communiquez avec votre conseiller publicitaire au
(819) 568-7544

VIN et FROMAGES
25 juin - 16 h à 20 h
10\$

Pop-O-Bar
Kiosque
150605-817090

À venir 23 juin pour la St-Jean Band Live

75, boul. Gréber, Gatineau 246-8382

LOUNGE 426

JEUDI :
SOIRÉE DES DAMES
Aucun frais d'entrée pour vous mesdames!

VENREDI :
2 SEXY
Venez découvrir nos spéciaux

TOUJOURS 2 D.J. SIMULTANES

Heures d'ouverture :
jeudi-vendredi-samedi de 21 h à 2 h

426, boul. St-Joseph,
777-4426
WWW.LOUNGE426.COM

Les mercredis, on fait nos frais!
AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

Barterasse maintenant ouvert!

Heures d'ouverture :
Mercredi-Vendredi-Samedi 21 h à 3 h

LA GRANDE GUEULE

455, boul. de l'Hôpital, Gatineau

LE SAMEDI 18 JUIN 2005

SHOW BAR LA WARTA HARLEY

FRÉCHETTE LA CHICANE BONNIE VELOMOLO

dès 20 h, G.L.A.D. en vedette + wet t-shirt

Poker Run 2005, départ 10 h
20 \$ à l'entrée, souper inclus
10 \$ à partir de 20 h

1134, boul. St-René Ouest, Gatineau 243-9222

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **75¢** POUR 10 MOTS
44¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)

HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU JEUDI DE 8H À 18H
VENDREDI DE 8H À 17H • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.



Pour une visibilité accrue
annoncez dans plus de 50 journaux:
Offrez-vous des EXTRA...
✓ Encadré ✓ Titre centré
✓ Caractères gras
INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le PLUS GRAND RÉSEAU
d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

105 Propriétés à vendre

FOYER D'ACCUEIL

De 6 personnes
A Gatineau
282,000\$
négociable

Voir:

MaisonVentePrivée.com

(819)329-3345

Pourquoi payer 600 \$ pour un loyer ?

Avec le programme ZéroComptant

Devenez propriétaire sans maux de tête.

Financement à 100 % incluant :

dépôt, notaires, taxes, gestion.

Service personnalisé, discret, sans obligation de votre part.

1-888-568-8104

www.0comptant.ca

SEMI-DÉTACHÉ: Hull (secteur Plateau). www.duproprio.com/23011 (613)558-2678

115 Condominiums à vendre

GATINEAU: rue de la Terrière, 1 c.a.c., (819)243-1520

www.maison-a-vendre.com

propriété C-001070

140 Commerces à vendre

MACHINES distributrices (2), route plus clientèle, Fuzzy Brush, Gomme Excel, excellent revenu.

1-800-661-2263

RÉSIDENCE pour personnes âgées, de type familial, située dans la Petite Nation. Faut vendre!

(514)618-3904

150 Chalets à vendre

CHALET 4 saisons, Lac des Îles, St-Émile de Suffolk, accès au lac, sentier VTT, ski de fond, 30 minutes du Mont-Tremblant 60.000\$ (450)455-3778 soir (819)426-2854 fin de semaine.

160 Terrains à vendre

50 acres constructibles, accès au Lac Bernard, secteur Wickfield. (819)743-2586

GRAND terrain, 75X300, rond point, sur De Mistassini, Gatineau, zoné unifamilial, services déjà sur terrain, 55.000\$, (819)866-2982

Lac Cayamant, 263X272 pi. vue sur lac, (819)463-2845 après 17h

TERRAIN de chasse 52 acres avec petit lac, secteur Ange-Gardien (Buckingham). (813)827-1540

205 Logements/ appartements à louer

4-1/2, 2 chambres, 1er juillet/août, Mont-Bleu, grand, 4 électros, balcon, chauffé, 700\$ (819)923-2153

HULL: 4-1/2 chauffés, bien situés, idéal étudiants: libres juin/ juillet: 650\$+; (819)775-9867

4-1/2, centre-ville de Gatineau, 675\$, libre immédiatement. (819)921-3360

HULL: 3 chambres, luxueux, plancher flottant et céramique, spacieux, à partir de 695\$. (819)213-9998, (819)923-6098

THURSO: 2/3 chambres, 475\$/ 525\$, pas chauffé/ éclairé, 1er juillet, (819)669-6524, (813)593-2670

TRÈS grand appartement 1,300 p.c.a., 2 c.a.c., 3e étage, balcon, centre-ville rue Church, secteur Buckingham, libre selon disponibilité, 650\$/mois, jour en semaine (819)986-5512, soir et fin de semaine (819)281-5017

2 mois gratuits*

GESTION BELGARDE

Gestion Immobilière

Plateau de la Capitale

À partir de

825 \$ par mois,

1 et 2 chambres

Béton, ascenseur,

air climatisé, lave-vaisselle,

stationnement ext. et int.

* Offre et condition valide pour un temps limité

(819) 770-7775

220 Condominiums à louer

HULL: 2 chambres, luxueux, béton, 3e étage, foyer au gaz, près du casino, 995\$ possibilité de louer avec option d'achat. (819)213-9998, (819)923-6098

HULL: Condo 2 c.a.c., libre 1er juillet, 695\$. Dans édifice 10 étages, sécuritaire, tranquille, piscine, tennis. Non chauffé, non éclairé. Salle de lavage, cuisinière, frigo. (819)778-3153

225 Propriétés à louer

SEMI-DÉTACHÉ, 3 c.a.c., 64 Perris, secteur Hull: 795\$/mois, 1er juillet (819)778-7836

245 Chambres et pensions à louer

CHAMBRES et pensions disponibles à Montebello, pour court ou long séjours. (819)712-1403

307 Appareils électroménagers

ENSEMBLE mini laveuse/ sécheuse, Kenmore et table de massage. (819)669-3359

310 Divers à vendre

21 carrousels de 100 diapositives chacun, bon prix, si intéressé après 17h (819)281-8251

56 tuiles à vendre 2'x2'x2", rose-rouge, pour patio ou trottoir. (819)966-7530

À vendre: chauffe-piscine au bois. L'eau de votre piscine est trop froide. L.S. Bilodeau vous offre un chauffe-piscine au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Satisfaction garantie. Lot d'équipement d'ébénisterie neuf et usagé à vendre. www.Lsbilodeau.com Sans frais: 1-888-557-4767

BICYCLETTEZ rénovées, très bon état, propre, 25\$ à 75\$ (819)568-5416

BOTTES motocross grandeur: 10; vanité (femme) avec chaise. (819)772-4821

DÉMÉNAGEMENT: tout est à vendre, jusqu'au 27 juin. (819)682-4848

Ensemble de chambre à coucher, en cerisier, 7 pièces, coût 6.600\$, vendu à 2.900\$. (514)745-6536

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9100\$ Vendu à 5500\$ (514)989-7488

TABLE de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1po. Coût 4800\$, vendu 2300\$. (514)745-6536

Véhicules

Plus de 750

Propriétés

Plus de 125

Annonces classées

Plus de 700

Une seule annonce... jusqu'à vendu!

Maintenant à l'Écran de Masson, les samedis et dimanches

Cavendre.com

Pour vendre ou acheter

www.cavendre.com

Cèdre blanc

de qualité à vendre

1", 2", 4", et 6"

de différentes longueurs

SCIERIE M.S.G. INC

Avez-vous pensé à vos travaux

extérieurs: patio, clôture, gazebo

ou intérieurs: planches bouvettes en V

(819) 449-4541

320 Animaux

AUBAINE! Jument T-B, entraîner pour compétition, 6 ans, 4.000\$ (819)771-4985

CANICHES Royal, 9 semaines, abricots foncés et noirs, vaccinés, garantie opérée, 850\$ après 18h. (819)985-1928

CHIOTS Rottweiler, 1ère qualité, vermifugés, 1er vaccin, carnet de santé: prêts fin juin, 300\$, (819)983-6003

NOUVEAU! Toilettage chiens/ chats, 1190 chemin Klock, Aylmer. Michelle (819)684-9990

POIL à tout, tonte et toilettage à votre domicile, Chantal (819)639-0025

385 Piscines

ÉQUIPEMENT pour piscine de 18', filtre 190\$, pompe 75\$, (819)643-4408

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Échantillons gratuits, Jean, (813)799-5167, (819)663-7676

418 Animation/ disco-mobilité/ vidéo

DANSE mobile Radio-énergie. Musique, lumière, DJ, animateur, à partir de 360\$. (819)643-2022

424 Astrologie/occultisme

ALISSA, médium, prédictions claires et explicites. vision à long terme. Tél.: 1-900-930-4455 (2.90\$/min)

AURELIA médium, ne pose absolument aucune question, réponses précises. Tél.: 1-900-930-3344 (2.90\$/min)

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

345 Antiquités

* ANTIQUITÉS, achat comptant. Je me déplace, (613)791-5790

370 Matériaux de construction

A A Nouveau * * * Directement du manufacturier Bois Francs Notre-Dame inc. Plancher bois francs prévernissés de qualité supérieure. Résiste à votre laine d'acier. Chêne, Érable, Merisier, Cerisier, Frêne, bois exotique, Cerisier Indonésien, Noyer Brésilien et plus. Disponible aussi avec teinture. Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 5h. Hull, 911 Est boul. St-Joseph, (819)771-9333 1-877-774-9333

432 Comptabilité/ tenue de livres

CHERCHEZ-VOUS quelqu'un pour faire votre tenue de livres, les paies, rapports de déductions à la source et taxes? Vous n'avez qu'à me contacter au (819)281-2397 demandez Josée

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION de patio (deck), 10 ans d'expérience. Guy: (819)778-8034

454 Tapis/nettoyage/ pose/vente

NETTOYAGE tapis: 15\$ + par pièce, sofa aussi camion/ usi-ne. (613)261-5050

474 Terrassement/paysagiste

Entretien général de terrain, tonte de pelouse, divers, Michel: (819)663-1149

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tél: (819)336-4320

482 Services divers

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 18 juin, party Baby Doll. 28-29-30 et 31 juillet, Carnaval de Rio q. Nudisme non obligatoire. Prêt vente \$6

AVIS DE VENTE IMMOBILIERE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUEBEC

Cour Supérieure - district de Hull

No : 550-18-000251-021

500-05-055662-009

CHARLES BÉRIAU

Partie demanderesse,

c.

MAURICE LAFLEUR faisant affaires sous

M.E. LAFLEUR BUSH OPERATION ET GESTION MEL INC.

Partie défenderesse,

-et-

L'OFFICIER DU BUREAU DE LA PUBLICITÉ DES DROITS

DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE PONTIAC

Partie mise en cause,

LES IMMEUBLES SUIVANTS SERONT VENDUS SÉPARÉMENT ET SUCCESSIVEMENT, DÉBUTANT PAR L'IMMEUBLE NUMÉRO 1. LA MISE À PRIX A ÉTÉ FIXÉE INDIVIDUELLEMENT.

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE NUMÉRO 1

Un immeuble connu et désigné comme étant le lot quarante-deux (42), dans le RANG QUATRE (R. IV), aux plan et livre de renvoi officiels pour le Canton de Clapham, division d'enregistrement de Pontiac, province de Québec;

Avec tous les bâtiments y dessus érigés, circonstances et dépendances situés dans la municipalité de Leslie, Clapham et Huddersfield, province de Québec;

Avec et sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes affectant le dit immeuble.

La mise à prix est fixée à 7 020,20\$ pour cet immeuble, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives.

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE NUMÉRO 2

a) An immovable property known and described as being part of lot THIRTY-ONE A, Range TWO (R.II) according to the official plan and book of reference for the Township of Leslie, Registration division of Pontiac, bounded towards the North-East, the South-East and the North-West by other parts of said lot 31-A; towards the South-West by lot one of the official subdivision of the original lot thirty-one A (31A-1) and toward the West by part of lot 32, range 2, township of Leslie. Said Parcel of land is more particularly described as follows:

Premising that the division line between lots thirty-one A and thirty-two (31A and 32), range two (R.II), township of Leslie is in a direction of three hundred and fifty-nine degrees and thirty-seven minutes (359°37') and relating to all directions hereinafter. Beginning at point A which is located on the division line between said lots 31A and 32 and the Northerly corner of said lot 31A-1; thence, following a direction of three hundred and fifty-nine degrees and thirty-seven minutes (359°37') along the division line between said lots 31A and 32, a distance of distance of seventy-seven metres (77,00m) to point B; thence, following a direction of forty three degrees and one minute (43°01'), a distance of six metres (6,00m) to point C; thence, following a direction of one hundred and forty-one degrees and eight minutes (141°08'), a distance of sixteen metres and thirty seven centimetres (16,37m) to point D; thence, following a direction of forty-six degrees and forty-two minutes (46°42'), a distance of thirteen metres and eighty-seven centimetres (13,87m) to point E; thence, following a direction of one hundred and thirty-one degrees and fifty-six minutes (131°56'), a distance of fifty-one metres and sixty-three centimetres (51,63m) to point F; thence, following a direction of two hundred and thirty two degrees and sixteen minutes (232°14'), a distance of seventy-five metres and forty-two centimetres (75,42m) to point G; thence, following a direction three hundred and thirteen degrees and one minute (31°301') along the North-Easterly limit of said lot 31A-1, a distance of three metres and seventy-four centimetres to the beginning point called A. The above described parcel of land has an area of two thousand nine hundred and thirty three square metres (2933m2).

b) An immovable property known and described as being part of lot THIRTY-TWO, Range TWO (R.II) according to the official plan and book of reference for the Township of Leslie, Registration division of Pontiac, bounded towards the East by part of lot 31A, range 2, township of Leslie, towards the North-East and North-West by other parts of said lot 32; towards the South-West by lot two of the official subdivision of the original lot thirty-two (32-2), range 2, township of Leslie and towards the North-West by part of said lot 32 (Vadneau Crescent) Said Parcel of land is more particularly described as follows: Premising that the division line between lots thirty-two and thirty-one A (32 and 31A), Range TWO (R.II), Township of Leslie, is in a direction of three hundred and fifty-nine degrees and thirty-seven minutes (359°37') and relating to all directions hereinafter; Beginning at point A which is located on the division line between said lots 32 and 31A, at the Northerly corner of lot one of the official subdivision of lot thirty-one A (31A-1); thence following a direction of three hundred and thirteen degrees and one minute (313°01') along the North-Easterly limit of said lot 32-2, a distance of one hundred and two metres and forty-two centimetres (102,42m) to point H; thence, following a direction of forty-three degrees and one minute (43°01') along the South-Easterly boundary of Vadneau Crescent, a distance of fifty-two metres and twenty-four centimetres (52,24m) to point I; thence, following a direction of one hundred and forty-one degrees and eight minutes (141°08'), a distance of fifty metres and one centimetre (50,01m) to point J; thence, following a direction thirteen degrees and one minute (13°01'), a distance of ten metres and seventy-seven centimetres (10,77m) to point B; thence, following a direction of one hundred and seventy-nine degrees and thirty-seven minutes (179°37') along the division line between said lots 31A and 32, a distance of seventy-seven metres (77,00m) to the beginning point called A. The above described parcel of land has an area of three thousand eight hundred and ninety-two square metres (3892m2).

La mise à prix est fixée à 19 44,42 \$ pour cet immeuble, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives.

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE NUMÉRO 3

Toute cette propriété est connue et désignée comme étant une PARTIE des lots TRENTE-DEUX et TRENTE-TROIS (Ptie lots 32 & 33) suivant les plan et livre de renvoi officiels pour le Rang II, Canton de Leslie, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec et peut être plus particulièrement décrite comme suit : Bornée vers le nord par partie du lot 33 et mesurant soixante et un mètres et quatre-vingt dix-sept centièmes (61,97 m), vers l'est par partie du lot 32 et mesurant deux cent quatre mètres et quarante centièmes (204,40 m) et trente-neuf mètres et cinquante-six centièmes (39,56 m), vers le sud-est par le Chemin public (sans désignation cadastrale) et mesurant cinquante-trois mètres et quarante-neuf centièmes (53,49 m) et par partie du lot 33 et mesurant cinquante-cinq mètres et vingt centièmes (55,20 m), vers le sud-ouest par partie des lots 32 & 33 et mesurant cinquante-huit mètres et soixante et un centièmes (58,61 m) et par partie du lot 33 et mesurant dix-neuf mètres et soixante-quinze centièmes (19,75 m), vers le nord-ouest par partie du lot 33 et mesurant vingt mètres et soixante-sept centièmes (20,67 m) et par partie du lot 32 et mesurant soixante-quatre mètres et quarante centièmes (64,40 m), vers l'ouest par partie du lot 33 et mesurant cent quarante-six mètres et quarante-neuf centièmes (146,49 m) et quarante-cinq mètres et quatre-vingt un centièmes (45,81 m). Contenant en superficie 21 023,5 mètres carrés, plus ou moins.

La mise à prix est fixée à 26 060,58 \$ pour cet immeuble, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives.

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE NUMÉRO 4

All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Leslie, Registration Division of Pontiac, Province of Quebec, known and designated as part of lot THIRTY-TWO (Pt. 32), in the SECOND RANGE (R. II), according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Leslie, said part measuring fifty-five feet (55') in front along the Campbell's Bay to Otter Lake Highway; twenty-seven feet and one half (27 1/2') at the back, by a depth of one hundred and five feet (105'). Distances are in English measure and more or less, and the said property is bounded as follows : In front on the South by the Campbell's Bay to Otter Lake Highway; On the West, the North and East by other parts of said lot number thirty-two.

TOGETHER with the buildings thereon erected and all members and appurtenances thereon to belonging.

La mise à prix est fixée à 429,29 \$ pour cet immeuble, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives.

Pour être vendu au palais de justice du district judiciaire de Hull situé au 17, rue Laurier, pièce RC-600 à Gatineau, province de Québec, J8X 4C1, le 1er août 2005 à 10 h.

Le shérif-adjoint,

Me GUY P. DECARIE
PALAIS DE JUSTICE Bureau du shérif
17, rue Laurier, pièce 0.210
Gatineau (Québec) J8X 4C1
Gatineau, le 7 juin 2005

605 Emplois divers

CHAUFFEUR de camion
Classe-1, 3 ans d'expérience, emploi permanent.
Chauffeur CFTR accepté.
(819) 664-9710.
(819) 986-8970

DEVENEZ représentant
Avon et obtenez 100\$ de produits gratuits. Line
(819) 663-0488

605 Emplois divers

CHOCOLAT qualité de luxe. Tu aimerais te faire rapidement \$ \$ \$? Une opportunité s'offre à toi. Vends une variété de chocolat. Levée de fonds disponible pour les organismes. Gérant d'équipe demandé. Info: (514) 277-0083 ou sans frais 1-800-561-2395

605 Emplois divers

FAITES vous payer du magasin! Rejoignez la plus grande compagnie d'Achat Mystère Mondiale aujourd'hui! Sympathique, Fun et Gratuit! Inscrivez-vous:
www.gapbuster.com/xec

925 Roulotte/tente

FIFTHWHEEL Sea Hawk 32', excellent état. Extension double 1997; acheté neuve en 2000; pneus/auvent 22', neufs, valeur 45.000\$; demande 23.000\$; beaucoup d'extra. Une seule visite vous convaincra.
(819) 561-4420

ROULOTTE 24', 4 places, très bonne condition.
Demande 4,000\$
(819) 983-2939

ROULOTTE Terry Taurus 1979, 24', très propre, 2,500\$ ou meilleure offre
(819) 427-8334

940 Tracteur/machinerie agricole
URGENT besoin, acheteurs: pépines, bulldozers, 'skiders', trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant.
Tél.: (819) 353-1777

945 Achat d'autos
ACHETONS autos, camions, roulottes. Ouvert 7 jours. Sans frais: (819) 743-5080

955 Pièces/accessoires
PIÈCES d'auto neuves et usagées, Supraz2000, meilleur prix garanti. Spécial de la semaine pièces de direction, 2 'ball joints' + 2 'tie rod end' \$100. Livraison gratuite partout au Québec sans frais 1-877-999-0080
www.supraz2000.com

980 Camions/camionnettes à vendre
1988 Dodge Ram 100 Pick-up, V6, automatique, boîte Fibrobac, 70.850 km, 2,395\$. Jour: (819) 243-9761. Soir: (819) 986-1312

985 Autos à vendre
AUTO financement crédit. Aucune enquête de maison. Véhicules 600\$ de dépôt et+.
(514) 963-6700

Connaissiez-vous quel'un qui se cherche un emploi ?
Si oui, alors référez-le nous au :
(819) 770-6444
C'EST GRATUIT !

Emploi Québec

AUTOBUS CITADELLES
Nous sommes à la recherche de **CHAUFFEUR(S) D'AUTOBUS ADAPTÉ** temps plein et temps partiel dans la région de Gatineau

Le ou la candidate recherché(e) devra :

- Détenir un permis de conduire classe 48
- Être consciencieux(se) et responsable
- Aimer travailler avec notre clientèle adaptée
- Être disponible le jour, le soir et fin de semaine
- Travail à temps partiel (fin de semaine)

Si vous rencontrez ces exigences, veuillez nous faire parvenir votre C.V. soit :
par la poste au 15, rue de Varennes, Unité 2, Gatineau (Québec) J8T 8G7
ou par télécopieur au no. : 819-246-7999
ou par courrier électronique : citadelle@autobus.qc.ca

Full cool...
Piscine hors terre utilisée un été.
De très bonne qualité. Comprend tous les accessoires; échelle, filtreur, balais aspirateur, puise, toile protectrice... et nos deux enfants.

Trouvez ce que vous cherchez sur **www.quebecclassees.com**

Besoin de stimulation?
Patins à roues alignées comme neufs.
Haut de gamme pour la compétition ou l'entraînement en liquidation!

Trouvez ce que vous cherchez sur **www.quebecclassees.com**

BABILLARD
Entraide-Allaitement
Nourrit-Lait invite toutes les mamans qui allaitent à venir partager leur expérience avec d'autres mamans, lors des réunions du groupe Entraide-Allaitement, tous les mardis de 10h à 12h au Centre communautaire Angers, 1100, rue Yvon-Pichette, secteur Masson-Angers. Une marraine d'allaitement sera sur place pour répondre aux questions. Info: 561-5248.

Table jeunesse Outaouais
Afin de souligner ces cinq ans, la Table jeunesse Outaouais (TJO) organise une Soirée reconnaissance jeunesse, qui se tiendra à l'Agora Gilles-Rocheleau, de la Maison du citoyen de Gatineau, le 16 juin dès 19h. Dévoilement du plan d'action pour la prochaine année et plusieurs surprises. S'inscrire à l'avance auprès de Nathalie Lavoie au 663-2480 (poste 239) ou au nlavoie@tjo.ca.

Femmes immigrantes
L'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le 16 juin à 18h à la salle de presse Vidéotron de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull. Info: 776-6764.

L'Antre-Hulloise
L'Antre-Hulloise tiendra son assemblée générale annuelle le 17 juin à 15h30 au Centre communautaire Père-Arthur-Guertin, 16, rue Bériault, secteur Hull. Confirmez votre présence au 778-0997.

Grands Frères Grandes Soeurs
Les Grands Frères Grandes Soeurs de l'Outaouais convoquent ses membres et la communauté à sa prochaine assemblée générale annuelle, le 21 juin à 18h au 733, boul. St-Joseph, secteur Hull, bureau 330 - entrée arrière. Confirmez votre présence auprès d'Isabelle avant le 17 juin au 778-0694.

La maternelle vous inquiète?

Vous avez des questions et des inquiétudes sur la rentrée à la maternelle de votre enfant? Le Centre de la Petite Enfance inc. vous invite à un café-rencontre sur le sujet le 21 juin de 19h à 21h au 122, rue Berri (porte avant), secteur Hull. Coût: 5\$ membres, 6\$ non membres. Réservez votre place avant le 17 juin auprès de Karine Veilleux au 776-0114.

Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, organisent un souper spaghetti, le 17 juin entre 16h30 et 18h au sous-sol de l'église, 30, rue St-Onge, secteur Hull. Adultes: 4\$, enfants: 2\$.

Bénévoles recherchés

Des bénévoles sont recherchés pour Le Relais pour la vie, qui aura lieu au Stade Mont-Bleu dans le secteur Hull le 17 juin de 19h à 7h le matin et le 18 juin. Info: fbrillant@quebec.cancer.ca ou 777-4428.

Maison communautaire Daniel-Johnson

La Maison communautaire Daniel-Johnson tiendra son activité annuelle de coiffure, le 18 juin au 8, rue Lebreton app.2, alors que Darleen Yeung offrira gracieusement de

couper les cheveux des résidents du quartier. Info: 772-6625.

Brunch pour La Goutte d'eau

L'organisme d'aide humanitaire La Goutte d'eau organise un brunch bénéfice le 19 juin à 10h suivi d'un encan d'oeuvres d'art et d'artisanat africain au Chalet du parc du Lac Beauchamp, boul. Maloney Est, secteur Gatineau. Coût: adultes 20\$, étudiants 10\$, gratuit pour les moins de 14 ans. Réservations: Lucie Gravel au 246-3018.

Forêt La Blanche

L'entrée à la Forêt La Blanche sera gratuite le 19 juin entre 10h et 17h. Des activités familiales seront offertes comme des visites guidées, une chasse aux trésors et le Labyrinthe (un jeu questionnaire en pleine forêt) et un BBQ entre midi et 13h30. La Forêt La Blanche se trouve au 300, chemin

Saddler (en bordure de la route 315 près du lac Long) à Mayo, en empruntant la route 315 nord du secteur Buckingham.

Méditation pour la Paix

L'Ordre de la Rose-Croix A.M.O.R.C. organise une Méditation pour la Paix, le 19 juin à 14h au 767, ch. d'Aylmer en face de l'hippodrome. Info: 685-1345.

Légion royale canadienne

La Légion royale canadienne filiale 30 organise un souper avec danse, le 19 juin, un souper de steak le 23 juin et un diner fèves au lard et souper ailes de poulet le 24 juin.

Violence conjugale

Le Centre Mechilde, maison d'accueil et d'hébergement pour les femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, tiendra son

assemblée générale annuelle le 20 juin à 17h à la salle communautaire du poste de police, 777, boul. de la Carrière, secteur Hull. Confirmez votre présence au 777-5823.

Maison Alcide-Clément

La Maison Alcide-Clément tiendra son assemblée générale annuelle le 20 juin à 17h30 au 132, rue St-Jacques, secteur Hull. Info: 776-1306.

Adojeune

Adojeune tiendra son assemblée générale annuelle le 20 juin à 16h30 au 280, boul. Maloney Est, secteur Gatineau. Info: 568-4499.

Épilepsie Outaouais

Épilepsie Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le 21 juin à 19h au Caféyé, 106, boul. Sacré-Coeur, secteur Hull. Info: 595-3331.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:
Les champignons exotiques

Faites un bon choix

Rechercher des champignons fermes, secs avec une belle odeur terreuse; délaissés les champignons avec des taches humides.

Manipulez avec soin

Conserver ces champignons non lavés au réfrigérateur dans un sac de papier; utiliser à l'intérieur de 2-3 jours. Ne pas les tremper dans l'eau pour les laver car ils perdent leur saveur; nettoyer simplement avec un linge humide. Si on préfère les laver, il faut bien les assécher. On peut trancher la base du pied; enlever toutes les taches molles.

Savourez la saveur

Les champignons exotiques ont un goût de viande et de ce fait, ils sont utilisés dans plusieurs mets végétariens (ragoûts, hamburgers et pains végétariens).

Chanterelle - est appréciée en sauce blanche sur des rôtis, dans les oeufs brouillés, les sauces et les farces de volaille.

Morille - l'ajouter aux quiches, au coq au vin, au boeuf bourguignon et au vol-au-vent. Farcir son chapeau creux de fines herbes et cuire au four.

Porcini (cèpe ou bolet) - on peut le trancher mince et le sauter dans un peu d'huile d'olive. Il est délicieux dans les soupes, les ragoûts et les mets sautés.

Pleurote (oyster) - est assez gros; le cuire légèrement en le faisant sauter dans un peu d'huile ou blanchir dans l'eau bouillante. L'ajouter aux pâtes, au riz, aux omelettes, aux soupes et aux sauces.

Enoki (collybie à pied velouté) - un des rares champignons exotiques qui peut se manger cru ou cuit. Enlever la base coriace avant de l'utiliser. Il remplace les haricots germés dans les salades, les sandwichs et les mets sautés et a une saveur plus délicate que les haricots. Ne pas trop cuire.

Portobello - ce champignon à gros chapeau et à texture ferme est délicieux lorsqu'il est grillé avec d'autres légumes ou ajouté aux garnitures de sandwich et de pizza. Le champignon entier peut être sauté et servi comme entrée végétarienne ou garni de fromage comme mets d'accompagnement.

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

PLUS BAS PRIX GARANTIS

Achetez en toute confiance!

En tant que détaillant manufacturier, nous sommes fiers de nos bas prix. Si dans les 90 jours suivant votre achat, vous trouvez un produit semblable offert à un plus bas prix chez un autre détaillant local, Le Marché du Store^{MD} vous remboursera 200% de la différence!

LE MARCHÉ DU STORE

LE MARCHÉ DU STORE^{MD}
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

...en plus nos produits sont garantis à vie!

...et pour un temps **LIMITÉ**...
PAS DE TAXES!

Le déménagement et la décoration peuvent vous coûter cher!
Le Marché du Store^{MD} vous aide! Amenez ce coupon pour profiter d'un escompte égal à la TPS et la TVQ! Mais c'est pour un temps limité...Profitez-en!

STORES EN SIMILIBOIS
Modèle 'Replica' 24"x30"

Avec coupon: **61⁵⁶**



STORES DE BOIS VÉRITABLE
Modèle 'Laredo' 24"x30"

Avec coupon: **91⁴⁴**

LE PLUS GRAND MANUFACTURIER ET DÉTAILLANT DE STORES EN AMÉRIQUE DU NORD!
Meilleure SÉLECTION!
Plus BAS PRIX!
GARANTIE à VIE!



LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE
GATINEAU, QC
819-243-4456
1080, boul. Maloney O.
Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais



OTTAWA EST
613-741-8646
1125, boul. St-Laurent
En face du Centre d'achat St-Laurent

MINISTORES en ALUMINIUM
Modèle Symmetry 1" 24"x30"

Avec coupon: **31³²**



STORES en ALUMINIUM DE LUXE
Modèle Softlook 1" 24"x30"

Avec coupon: **64⁴⁴**

« Nos GENS font toute la différence! »
30 supermagasins au Québec!
Composez le 1-800-254-6377
www.lemarchedustore.com



à Ottawa:
BLINDS TO GO
DIRECT FROM OUR FACTORY

STORES PLISSÉS
Modèle 'Libra' 36"x42"

Avec coupon: **52⁹²**



STORES CELLULAIRES
Modèle 'Duopleat' 36"x42"

Avec coupon: **104⁷⁶**

Fin d'inventaire: 52⁵⁶
3 couleurs! Avec coupon

Coupez et épargnez!

PAS de TAXES

Sur présentation de ce coupon, nous vous accordons un escompte égal aux taxes TPS et TVQ. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable sur achats antérieurs ni pour acheter les cartes-cadeaux.

Expiration 3 juillet 2005 Code QT782022
(à Ottawa, code OT782022)

CAMP DE FOOTBALL : POUR AMÉLIORER LE DÉVELOPPEMENT DANS LA RÉGION

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le camp de football Outaouais est de retour pour une deuxième année et environ 80 jeunes seront au rendez-vous, du 1er au 3 juillet, sur le terrain de football de Nicolas-Gatineau.

Les deux anciens footballeurs Alexandre Mathieu et Guillaume Cloutier, qui ont joué avec les Gee Gees de l'Université d'Ottawa, reviennent avec une formule améliorée de leur camp de l'an dernier. Le but premier de cet exercice est de poursuivre le développement des joueurs de la région.

«Il y a une bonne relation entre les clubs et c'est important qu'on se mette ensemble pour assurer le développement de nos joueurs, explique Alexandre Mathieu. Puis, il nous faut penser à l'avenir, en prenant les plus vieux joueurs et en leur donnant la chance d'entraîner les plus jeunes.»

Le camp compte cinq pratiques intenses, l'apprentissage de techniques spécifiques à chacune des posi-

tions, des conseils de nutrition, le développement de vitesse et de techniques de courses.

«Pour que nos joueurs aient la chance de se développer et percer dans les rangs collégiaux et universitaires, ils doivent rattraper ce qui se fait au Québec en ce moment», souligne Guillaume Cloutier.

Les jeunes présents pourront aussi bénéficier de conseils d'entraîneurs d'établissements collégiaux provenant de Beauce-Appalaches, John-Abbott, André-Grasset, Lévis-Lauzon, entre autres. Le coordonnateur offensif du Rouge et Or de l'Université Laval, Jacques Cloutier, sera aussi présent.

«Ce n'est pas un camp de sélection d'équipes collégiales, précise Alexandre Mathieu. Mais c'est une bonne clinique pour établir des liens, se faire connaître et apprendre les différentes techniques ou façons de faire des autres entraîneurs.»

Une bonne participation des formations de la Ligue de football scolaire de l'Outaouais est notée. Mont-Bleu, Carrefour, Nicolas-Gatineau,

Hormisdas-Gamelin, L-J Papineau et Des Lacs ont confirmé leur présence. Des jeunes de Maniwaki, Mont-Laurier et Rigaud démontrent aussi de l'intérêt.

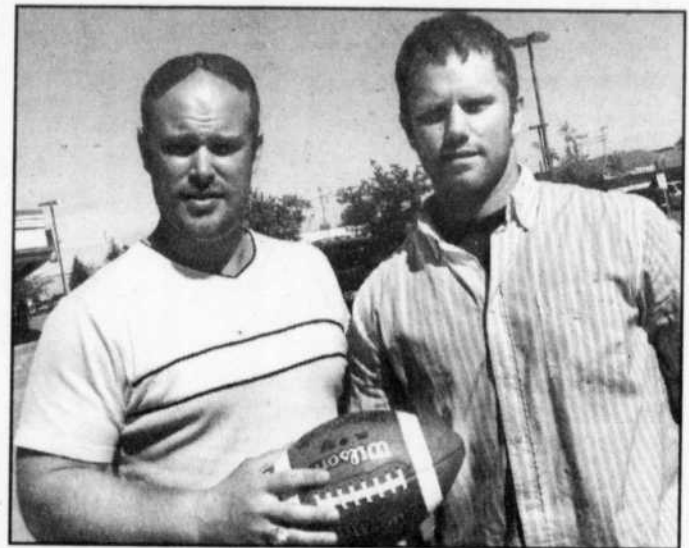
Mini-camp

Un mini-camp de football est aussi offert aux plus jeunes (cinquième et sixième années, secondaire un) afin d'apprendre les techniques de base, moins les contacts: «Ce sont les mêmes techniques, soit comment courir, se démarquer d'un adversaire, attraper le ballon», explique Cloutier.

Le mini-camp aura lieu du 17 au 19 juin prochain. Du même coup, un important tournoi de flag-football est organisé afin de donner le goût aux plus jeunes de découvrir ce sport en

développement important au Québec.

Info: Alexandre Mathieu au 770-7180 ou à alexmat24@yahoo.ca, ou Guillaume Cloutier au 771-2664 ou à guiclou@hotmail.com.



Guillaume Cloutier et Alexandre Mathieu attendent plus d'une centaine de jeunes footballeurs pour les deux camps de football qu'ils organisent, cette année. Photo: Pascal Laplante

Athlétisme: De l'Île, St-Alexandre et Rapide-Deschênes brillent

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les écoles secondaires De l'Île et St-Alexandre, ainsi que l'école primaire Rapide-Deschênes ont très bien fait lors du championnat régional scolaire d'athlétisme, qui a eu lieu à Mont-Bleu, le 3 juin dernier, remportant chacune deux bannières.

Le collège St-Alexandre a mis la main sur les bannières chez les garçons dans les classes benjamines et cadettes tandis que l'école secondaire De l'Île a terminé au premier rang chez les cadettes filles et chez les juvéniles garçons.

Rapide-Deschênes a dominé chez les moustiques, autant chez les filles que les garçons au terme de cette journée fort mouvementée. Les autres bannières sont allées à Carrefour (juvénile fille) et Hadley, chez les benjamines.

Il s'agissait du 36e championnat régional et quelque 543 athlètes étaient présents lors des épreuves de courses, de sauts et d'habiletés. L'an passé, la compétition s'était déroulée à Saint-André-Avellin.

Rappelons que l'an dernier, Rapide-Deschênes avait aussi remporté les grands honneurs chez les moustiques. Grande-Rivière, De l'Île, Hadley, St-Joseph et St-Alexandre avaient aussi remporté des bannières.

Individuel

La joueuse de basket et de flag-football, Theresa Semalulu, a également dominé ses pairs dans la classe juvénile en remportant l'or au 100m et au 200m en plus de l'argent au saut en longueur. Isabelle Normandin, de l'école secondaire De l'Île, a mérité l'or au saut en hauteur et l'argent au 100m.

Jonathan Morissette (De l'Île) a obtenu un doublé d'or (100m et saut hauteur) en plus de mériter l'argent au 200m. Benoit Charette, du Carrefour, a mérité l'argent au 100m et le bronze au 200m.

Chez les cadets, Isabelle O'Connor-Louis Seize a remporté la course du 100m et terminé au second rang du

200m pour l'école secondaire De l'Île. Sa consœur Alexandre D-Gagnon a dominé le demi-fond en récoltant la palme au 800m et au 1200m. Olivier Marinacci, de St-Alex, a été le plus fort chez les gars avec deux médailles d'or (1200m-2000m).

Jason Charbonneau, de Grande-Rivière, a remporté les deux sprints (80m et 150m) chez les benjamins, en plus de mettre la main sur l'argent au saut en longueur. Zeidan Joseph, du Carrefour, a aussi très bien fait avec l'or

au 1200m et au 2000m.

Nathasha Watcham-Roy, du Hadley Junior, a aussi dominé les sprints chez les filles dans la catégorie benjamine. Elle a aussi mérité l'argent au saut en longueur. Sophia Attali, qui excelle également en biathlon, a mérité l'or au 2000m et l'argent au 1200m.

Dans la catégorie moustique, Alexandre Lévesque, de Rapide-Deschênes, et Émile Cardinal-Soucy, de Jean-de-Brébeuf, ont décroché des médailles. Le premier a terminé au pre-

mier rang lors du 150m et au saut en hauteur en plus de mériter l'argent au saut en longueur. Le second a l'or au 60m, l'argent au 1200m et le bronze au saut en longueur.

Nadine Charih et Gabrielle Rochon ont brillé chez les filles. La représentante de Rapide-Deschênes compte sur deux médailles de bronze (60m et saut longueur) et une de bronze (150m) tandis que sa compatriote du Petit-Prince a récolté l'or (150m), l'argent (longueur) et le bronze (60m).

L'Outaouais honorée au congrès de Hockey Québec

En plus d'introduire les Daniel Rousseau, Serge Bernatchez et Roger Brissette au Temple de la renommée du hockey, Hockey Québec a décerné le trophée Paul-Cazeau à un bénévole de l'Outaouais, Bernard Laverne.

La fédération a profité du fait que ses assises annuelles se tenaient le week-end dernier à Gatineau pour procéder officiellement à la remise de cet hommage devant plus de 350 convives au Musée canadien des civilisations, et a remis le trophée à l'intervenant qui occupe la fonction d'arbitre en chef de la zone Papineau de la région de l'Outaouais depuis plus de 30 ans.

Membre de la confrérie des officiels de ce territoire depuis 36 ans, M. Laverne a rempli diverses fonctions au sein du comité exécutif de l'association de la zone. Titulaire depuis 25 ans, il a tenu nombre de cliniques d'arbitres qui ont vu défiler au moins un millier de candidats. Durant les années 1980, Hockey Canada s'est même tourné vers lui pour l'appuyer dans la révision et la traduction de son livre des règles de jeu et de son manuel de cas.

Comme officiel, il a sauté sur la glace pour œuvrer dans exactement 4 019 matchs. Inutile de mentionner qu'il fait profiter de son expérience tous les jeunes officiels de l'Outaouais.

Le prix Paul-Cazeau a été institué en 1999. Paul Cazeau venait alors de franchir le cap des 50 ans de bénévolat en arbitrage et Hockey Québec a institué cet honneur comme outil de reconnaissance envers ces intervenants dont le travail est rarement estimé à sa juste valeur.

Brissette et Bernatchez honorés

L'ancien trésorier Daniel Rousseau, un ancien instructeur-chef provincial, Serge Bernatchez, et à titre posthume, Roger Brissette, qui fut notamment directeur du Tournoi national pee-wee de Gatineau, ont été accueillis au Temple de la renommée de Hockey Québec, ce week-end.

Roger Brissette, décédé le 16 novembre 1996 à l'âge de 52 ans, a grandi à Hull et avait déménagé à Gatineau en 1975. C'est auprès des tout-petits qu'il s'est d'abord intégré à la structure du hockey mineur. Il est rapidement devenu l'un des directeurs du Tournoi national pee-wee de Gatineau. Avec son épouse Hélène, il a consacré beaucoup d'énergie et de temps à la réussite de cette activité annuelle.

En 1978, aux côtés de Claude Allain, le président sortant de Hockey Québec, il fut l'un des fondateurs de la Ligue de hockey mineur de l'Outaouais CC. Au cours des 12 années suivantes, il s'investit dans cette ligue qui vit éclore les Claude et

Jocelyn Lemieux, Daniel Doré, Stéphane Richer, Gino Odjik et José Charbonneau.

Enseignant en éducation physique pendant 33 ans, Serge Bernatchez fut le premier instructeur en chef du groupe Scadia à Gatineau, une méthode d'enseignement du hockey novatrice à l'époque qui devint le programme officiel du secteur initiation à Hockey Québec, peu de temps après sa fondation en 1976.

Au sein de la structure de la fédération, le cofondateur des 30 heures de vélo de Nicolas-Gatineau s'engagea comme superviseur, puis comme formateur, à chaque fois aux niveaux local et régional. Entre 1973 et 2000, tous les nouveaux instructeurs de la région de l'Outaouais, soit plus de 1 200, furent formés par ses soins. Au niveau provincial, il a formé quelque 3 000 instructeurs dans tous les coins du Québec.

Son engagement de tous les instants le conduisit évidemment à la présidence du comité provincial de l'initiation de Hockey Québec. Il participa évidemment aux étapes majeures de révision du programme MAHG. Par ailleurs, il fut également directeur des programmes à l'École de hockey Gaston Marcotte et directeur de l'École de hockey La Provinciale, à Montréal, sous l'égide du Comité des jeunes de Rosemont.

Temps d'arrêt

laplante@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Camp de jour - ASH

Dernière chance pour les inscriptions aux activités du camp de jour qui se dérouleront au Centre communautaire Hautes Plaines, secteur Hull. Ce camp de jour s'adresse aux jeunes de 5 à 10 ans qui sont de niveau débutant ou intermédiaire. Il y aura une sortie par semaine, du soccer, des jeux et du bricolage. Les frais s'élèvent à 150\$. Consultez le site www.soccerhull.qc.ca et ensuite acheminer par la poste le formulaire et un chèque libellé au nom de l'ASH C.P. 1432, Succ. Hull, Gatineau, Québec, J8X 3Y3. Info: 775-3155.

Souper bénéfice - Grizzlies

Le club de hockey-balle les Grizzlies de l'Outaouais organise un souper bénéfice pour amasser des fonds afin de participer à des tournois pour sa prochaine saison. L'événement aura lieu le 18 juin, à la salle de l'Amicale Pierre-Lafontaine, secteur Gatineau. Coût: 10\$ pour les adultes, 2\$ pour les 12 ans et moins. Info: Ben 243-5965 ou Bruno 281-4613.

Joueuses recherchées

L'Association de balle de Touraine recherche des baseballeuses âgées de plus de 20 ans pour sa ligue. Info: Madeleine Brothaler au 663-6844 après 18h.

Programmation - Association équestre

Trois concours chasseur/sauteur et deux concours en dressage sont ouverts à tous les cavaliers et les cavalières d'équitation classique de l'Outaouais et de l'Ontario. Le concours Chasseur/Sauteur aura lieu le 23 juillet (Hippodrome Aylmer), puis le concours de Dressage le 19 juin (Académie équestre du Sablé) et le 14 août (1182, chemin Vanier, secteur Aylmer). À la suite de ces concours, l'Association équestre choisira les champions régionaux qui participeront aux Jeux équestres du Québec. Ces Jeux auront lieu à Bromont du 15 au 18 septembre. Info: www.geocities.com/aeoutaouais.

Par ailleurs, aux Écuries Knight à Wakefield, le premier concours chasseur/sauteur du Circuit équestre de l'Outaouais 2005, la Coupe équestre Assante, a eu lieu le 28 mai. Les officiels de cet événement, Kitty Bowland (juge), Harriet Cherry (commissaire) et Gabriel Olivier Bélanger (chef de piste) ont unanimement vanté l'efficacité de l'organisation et la qualité du site exceptionnel des Écuries Knight.



Outaouais Synchro a brillé lors du Championnat provincial novice (10 ans et moins) qui a eu lieu à Montréal. Les filles l'ont emporté pour une deuxième fois en plus de mettre la main sur le trophée de l'équipe provinciale et ceci avec trois points d'avance sur les deuxièmes. L'entraîneure Stéphanie Leclair était très fière de ses nageuses, soit Marianne Lejeune, Sophia Townsend, Élodie Monga-Dubreuil, Gabrielle Dugas, Noémie Blanchette, Caroline Rochette, Caroline Vary-O'Neal, Orphane Beaulière et Véronique Tremblay. De plus, lors du Championnat Provincial Développement les 21-22 mai derniers également à Montréal, l'équipe grade 1 12 ans et moins de Julie Gauvreau a remporté la troisième position. Les nageuses sont Naomie Dubé, Noémie Robitaille, Jeannine Dederichs-Gélinas, Mathilde Sauvé, Katia Labelle et Valérie Nault-Makarewicz.



L'équipe de volleyball garçons de l'école secondaire Grande-Rivière, secteur Aylmer, a remporté le titre de finaliste lors de la Finale régionale des Jeux du Québec, en plus de la médaille d'or au tournoi inter-régional Franco-Cité et à la finale régionale scolaire. Les athlètes de cette école ont aussi terminé au huitième rang lors des provinciaux et deuxièmes au tournoi provincial invitation de Montréal. Félicitations à Philippe Charrette, Luc Racine, Marc-Antoine Tanguay, Kevin Cadieux, Jonathan Grondin, Liyan Chen, Luc Filiatrault, Arnaud Meissner, Patrick Bourgeois, Jeffrey Duguay, Martin Landreville, Serge Duguay, l'entraîneur Gaétan Grondin et l'adjoint Serge Tanguay.

Tournoi de golf - Luc Blais

Un tournoi de type shotgun au profit de la Famille de Luc Blais et des Amis d'Alain Lavigne aura lieu le 25 juin prochain, au club de golf Tecumseh de Gatineau, dès 13h. Près de 144 joueurs sont attendus et les places sont limitées. Coût: 90\$/personne, 60\$ pour les membres. Info: Eric Lasalle au 665-7653 ou Martin Lafleur au 294-5168.

Tournoi - les Moins jeunes

Les membres de l'Association sportive et sociale Les Moins Jeunes de Gatineau tiennent leur grand tournoi de golf au terrain de Buckingham le 15 juillet prochain sous la formule 'alternative' (cross-over). Ce tournoi rend hommage à un ancien membre des Moins Jeunes de

Gatineau, le regretté 'Chef René' Hubert. Le premier départ est prévu pour 11h30. Coût: 80\$ comprenant la ronde de golf avec voiturette, un cadeau à tous les participants, des prix d'excellence aux plus méritants ainsi qu'un copieux repas par la maison 'Chef René' qui sera servi après la joute à la salle des Chevaliers de Colomb. Info: Moe Larose au 669-9783 ou à André Sauvé au 663-6180.

Inscription - karaté

La prochaine session d'inscription de karaté traditionnel aura lieu au dojo situé au 50, St-Raymond, secteur Hull. Veuillez vous présenter au local du lundi au jeudi de 18h15 à 21h15, le samedi matin de 8h à 10h15, ainsi que le dimanche matin de 9h45 à 12h15. Info: 776-3046.



L'Express de l'Outaouais Atome mineur dirigé par Guy Joly a eu une saison parfaite en gagnant ses quatre tournois d'été, soit ceux de l'Outaouais, Casselman, Midway Mustangs et finalement celui des Ambassadeurs d'Ottawa.

Club de golf Tecumseh

475, rue Saint-Louis, Gatineau

Spéciaux • Spéciaux • Spéciaux



2 golfeurs + 1 voiturette
Le lundi et jeudi

65\$ taxes incluses

2 golfeurs + 1 voiturette
après 15 h les week-ends

45\$ taxes incluses

1 golfeur + 1 voiturette
35\$ taxes incluses

Nouveau!

Système informatique de réservations
des départs par Internet
pour les visiteurs

Jours fériés exclus

663-5630

www.golftecumseh.com



Marché Frais www.marchefrais.com

NOUVELLES RÉCOLTES
de la Californie
**PÊCHES, NECTARINES,
CERISES, ABRICOTS
et de PRUNES
MAINTENANT
DISPONIBLES**

**LAITUE FRISÉE
VERTE**

25¢ ch
CANADA #1

Prix
incroyable

**TOMATES
SALADE**

de serre, rouges
Canada #1

97¢ lb
2,14 \$ kg

**CONCOMBRES
SANS PÉPINS**

CANADA de Fantaisie

97¢ ch

**POIVRONS ROUGES
SUCRÉS**

Produit des États-Unis
Cat. # 1

97¢ lb
2,14 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

**JAMBON FORÊT
NOIRE**

99¢ 100 gr
4,49 \$ lb

**PAIN de VIANDE
POLONAIS**

99¢ 100 gr
4,49 \$ lb

**FROMAGE ST-PAULIN
DOUX**

Damafro

1 79\$ 100 gr
8,18 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**FILETS
D'AIGLEFIN**


Fondé 1967 - Poussé 1967
749\$ lb
1,65 \$/100 g

BAR À SALADE

**VINAIGRETTE
GRECQUE**

1 litre


3 99\$
Économisez
3,00 \$

BOULANGERIE

BAGUETTE de BLÉ ENTIER

fraîche du jour
250 g

97¢ ch

ÉPICERIE

**PAINS à saucisses ou
pains Crustini**

d'Italiano

Pqt de 6 - 8

1 79\$ ch

TREMPETTES RENÉES

Variétés assorties

300 ml

2/5\$

JUS d'ORANGE PUR

Sealtest

1,89 litre

1 99\$

HULL

**320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132**

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 12 AU 18 JUIN 2005

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités